

Médailleurs du Jubilé

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 19 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 11 octobre 2002



(Whitehorse)- Après seulement deux ans et demi de complété à son mandat, la chef du Parti Libéral du Yukon, Pat Duncan, a déclenché des élections générales qui auront lieu le 4 novembre. Elle tentera ainsi de devenir la première femme canadienne leader de son parti à gagner deux élections de suite. Elle avait obtenu un gouvernement majoritaire en avril 2000.

C'est le sourire aux lèvres qu'elle a lancé la campagne électorale. Devant une salle bondée de reporters, elle a lu un texte expliquant les raisons de sa décision. « Cette élection est une question de certitude pure et simple. C'est quelque chose auquel les Yukonnais s'attendent et qu'ils méritent.

(Suite p. 2)



Photo : Odette Poirier

SOMMAIRE

Éditorial

Au nom de la défense

Les lauriers de la PME

Immersion d'automne

Moi mes souliers

Et les rapides

Gilbert Bradet, propriétaire de la compagnie *Nordique Fire Protection*, a donné un court atelier sur la manipulation d'un extincteur aux personnel occupant les locaux du Centre de la francophonie, le mercredi 9 octobre.

Poursuite judiciaire p.5

Les Yukonnais iront aux urnes le 4 novembre

(Suite de la p.1) Le transfert des responsabilités du fédéral, le respect des Premières nations, la diminution des impôts à chacune des trois dernières années, la croissance des ventes au détail ont été présentés comme des signes du travail réussi du gouvernement libéral. «Au cours des deux dernières années, nous avons travaillé fort. Nous voulons amener le contrôle chez nous, au territoire... Les Yukonnais vont décider si le territoire va de l'avant ou bien s'il recule.»

Elle s'est défendue d'avoir pris la décision de déclencher des élections anticipées. «Nous n'avions pas le choix. Nous sommes un gouvernement minoritaire et tous les membres de l'opposition avaient indiqué qu'ils allaient voter contre le gouvernement, provoquant ainsi une élection générale à l'automne.»

On se rappellera que trois anciens députés libéraux, Don Roberts, Mike McLarnon et Wayne Jim, avaient changé de camp au printemps, renversant du même coup la balance du pouvoir du côté de l'opposition. Cette volte-face laissa le gouvernement libéral minoritaire avec seulement huit sièges à l'Assemblée législative, un de moins que ses adversaires. Devant l'impossibilité de former une coalition ou de rétablir la majorité de son gouvernement, Pat Duncan a choisi de laisser la parole aux électeurs.

Pour en savoir plus long sur les enjeux de cette campagne, le journal a interviewé les trois chefs qui convoitent le poste de premier ministre du Yukon. Rejointe par téléphone, M^{me} Duncan nous explique que son parti est prêt à travailler



Pat Duncan



Todd Hardy



Dennis Fentie

avec tous, en équipe. Lorsqu'on lui demande si elle n'a pas été opportuniste en déclenchant des élections à ce moment, ce qui lui donnait une longueur d'avance par rapport à ses opposants, elle affirme : «Le leader du gouvernement a des choix à faire. Le travail de préparation commence le lendemain d'une élection, pas seulement durant la campagne électorale». Selon elle, les enjeux majeurs sont la certitude, le système de la santé et l'économie. Par certitude, elle veut dire le transfert des pouvoirs fédéraux au territoire et la signature des revendications territoriales qui aideront le Yukon à se prendre en main.

Alors que le seul membre des Premières nations élu à son gouvernement, Wayne Jim, a quitté en claquant la porte, citant, entre autres, des questions d'incompréhension interculturelle, la brochette de candidats libéraux présente de gros noms chez ce secteur de l'électorat. Parmi eux, citons l'ancienne commissaire du Yukon, Judy Gingell, ainsi que Paul Birkell qui fut chef de la Première nation Champagne-Aishihik pendant plusieurs an-

nées. «Est-ce que monsieur Jim avait tort?», avons-nous demandé. «Je ne veux pas entrer dans ça, mais je peux vous dire que le parti libéral est un parti de nature inclusive et que nous accueillons toutes les personnes.»

Todd Hardy, leader des néo-démocrates a bien voulu répondre à nos questions par téléphone à partir de son domicile. Les membres du NPD semblent avoir été pris par surprise. D'ailleurs, près de cinq jours après le début de la campagne, ils n'avaient toujours pas de quartier général pour la campagne 2002 et n'avaient que très peu de candidats sélectionnés.

M. Hardy jette le blâme sur Pat Duncan : «Cette élection n'était pas nécessaire. C'est de l'opportunisme des libéraux. Ils ont brisé leur promesse.» Quant au message libéral parlant de certitude, il réplique : «Plutôt bizarre Silly Way». Il en profite pour réitérer qu'il avait tendu une branche d'olivier à M^{me} Duncan. Il s'était engagé à ne pas faire tomber le gouvernement s'il pouvait s'entendre sur le budget que les libéraux devaient présenter à l'automne.

«Ils n'avaient aucune intention d'en arriver à une entente. Ils ne m'ont même pas contacté. Ça montre l'arrogance qu'ils ont. Et puis, comment croire à leur honnêteté lorsque d'une part, ils disent qu'ils voulaient la certitude, qu'ils voulaient l'appui de l'opposition et que d'autre part, on voit que ça fait des semaines qu'ils se préparaient. Leurs affiches étaient prêtes avant même que la campagne commence.»

Lorsqu'on lui demande si Pat Duncan et son équipe partent avec une longueur d'avance il réplique : «Sûrement que oui sur le plan physique. Leurs affiches sont prêtes, ils ont un quartier général. Mais sur le plan de la substance, je ne pense pas. Une plateforme, ils n'en ont pas.»

M. Hardy croit que l'économie est un des enjeux importants. Il questionne la façon dont les libéraux ont opéré durant les deux dernières années. «Nous allons travailler fort pour le succès de tous les secteurs de l'économie et non pas espérer qu'un pipeline va tout régler. Aussi, il faut arrêter de diviser les communautés, de créer des tensions. Tout ça crée de l'intolérance.»

De son côté, le leader du Parti du Yukon, Dennis Fentie,

a présenté une partie de son équipe lors du lancement de la campagne dans un hôtel de Whitehorse lundi dernier. Quelques-uns des visages étaient familiers, mais la plupart étaient des néophytes sur la scène politique du Yukon. Entre autres, l'homme d'affaires Archie Lang et l'ancien candidat à la chefferie du parti, Jim Kenyon, tenteront de reprendre les comtés de Porter Creek Centre et Porter Creek Nord, forteresses conservatrices dans le passé. Fait notable, il n'y a que deux femmes dans la liste des candidats du PY.

On a demandé à M. Fentie quels étaient les enjeux : «L'économie et le leadership. Nous venons de vivre deux ans et demi avec un manque de leadership. La première ministre Duncan ne pouvait même pas gérer 10 personnes (son caucus). Elle n'a pas pu garder tout son monde ensemble.»

Sur le plan économique, le Parti du Yukon parle de rétablir un climat stable. Pour ce faire, il faut «élaborer des politiques budgétaires qui vont préparer le terrain pour aider à changer le climat économique, achever le travail non fini avec les Premières nations et travailler avec tous les intervenants pour s'éloigner des situations de conflits et passer à la collaboration.»

Lorsqu'on demande au chef Fentie comment il entend réaliser cela, il rétorque : «Il faut être patient. Ce n'est que le début de la campagne. Nous vous présentons ici les grandes lignes de notre plan», laissant sous-entendre que les détails vont être présentés au cours de la campagne électorale. «Notre plan s'en vient, soyez patients.»

Régis St-Pierre

PERSPECTIVES HISTORIQUES

En 1899, Alex Prudhomme et Auguste Noël participèrent à la fondation du Parti des citoyens du Yukon. Alex Prudhomme fut par la suite élu membre du Conseil territorial du Yukon en 1900. Il joua un rôle important dans l'adoption de la première ordonnance assurant une protection salariale aux mineurs.

François-Xavier Gosselin lutta pour sa part contre la corruption dans l'attribution des permis de coupe de bois et devint agent des terres fédérales et plus tard commissaire de l'or.

En 1898, Calixte-Aimé Dugas fut nommé juge de la Cour territoriale. En collaboration avec le juge Craig, qui fut nommé en 1900, il établit un système judiciaire viable pour le Yukon.

Le courrier
Le courrier

Courrier des lecteurs
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 667-2931
Télec. : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknnet.yk.ca

Le vote a ses raisons...

Éditorial

Le 4 novembre 2002, les urnes nous appellent et nous convoquent : nous partirons d'un pas sûr et exercerons d'une main que nous espérons ferme notre droit démocratique



que le plus fondamental, le droit de vote.

Notre choix sera-t-il éclairé? Si oui, d'où viendra la lumière? Des accomplissements ou échecs du présent gouvernement? Des quartiers généraux des principaux par-

tis? Des dissidents indépendants, ces anges déchus?

Est-ce que les électeurs et les électrices, gens simples que nous sommes, adopteront une habitude consacrée par plusieurs politiciens et politiciennes, celle de virer leur capot? (vire capot : se dit de celui ou

celle qui change d'allégeance politique). Le vote a ses raisons... que la raison ignore.

D'ores et déjà, nous savons que les libéraux seront les seuls à présenter des candidats dans les 18 circonscriptions électorales et la première ministre, M^{me} Duncan a déjà commencé à nous parler du futur et de lendemains encore meilleurs.

En période électorale, il est bien vu d'ajuster son discours au futur simple. Le passé immédiat (la révision de la Loi sur l'éducation qui n'a pas trouvé

de creuset, la pénurie lancinante de médecins et d'infirmières dans le secteur de la santé), nous en entendons peu parler; c'est du passé simple.

Pourtant nos gouvernants auraient tout à gagner à apprendre quelques leçons du passé. Aux élections du conseil territorial du Yukon en 1900, les bulletins de vote comportaient deux candidats pour le même parti politique, un candidat francophone et un candidat anglophone. En 1902, au moins deux journaux anglophones (*Dawson Daily News*, *The Yukon Catholic*) publiaient le programme des partis politiques et des annonces en français en temps d'élection. Il est vrai que les francophones représentaient alors le quart de la population de Dawson (une note de bilinguisme dans la présente campagne électorale serait une reconnaissance et une salutation à tous ces pionniers et pionnières qui ont donné leur cœur au Yukon, que ce soit en 1902 ou en 2002).

Beaucoup d'eau a coulé dans le lit paisible du fleuve Yukon depuis. Des gens sont venus, d'autres sont repartis si bien qu'aujourd'hui, il n'y a plus que quelque 30 000 âmes au territoire, la moitié de la population des beaux jours de la ruée.

Trente mille âmes toutes confondues : premières na-

tions, anglos, francos, etc. La population d'un gros village ou d'une petite ville dans d'autres coins du pays.

Le Yukon possède quand même un gouvernement et tout le tralala bureaucratique bien que le territoire ne soit qu'une province dans l'enfance.

Les francophones (nous sommes plus d'un millier, présents plus que jamais dans la vie socio-économique du territoire) ont réalisé de grandes et belles choses mais on ne les courtise pas en temps d'élection. On tient ça mort...

La francophonie est pourtant un atout certain pour tout le territoire, ne serait-ce que dans le domaine du tourisme, si on ne peut pas embrasser le principe de la dualité linguistique.

Le Yukon n'est-il pas financé à 85 % par l'argent du gouvernement fédéral? Ici, tout le monde coûte cher. Pourquoi ne prête-t-on pas oreille aux demandes des francophones en santé et en éducation?

Ces élections hâtives déclenchées par les libéraux laissent présumer que les autres partis ont été pris les culottes baissées... mais il n'est jamais trop tard pour mettre ses culottes! C'est ce que nous attendons, rien de moins!

Cécile Girard

l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau

Janice Durant

Juliette Anglehart

Régis St-Pierre

Coordonnatrice de la publicité :

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correctrice bénévole :

Danièle Rémillard

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : aureorb@ykn.net.ca
Site Web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

On remet des médailles commémoratives du Jubilé d'or de la reine

Communauté

(Whitehorse)- Plus d'une soixantaine de Yukonnais ont été honorés samedi dernier lors de la remise officielle des médailles commémoratives du Jubilé d'or de Sa Majesté la reine Élisabeth II, qui avait lieu à l'édifice fédéral Elijah-Smith.

Pierre Bourbeau et Jeanne Beaudoin ont fait partie de la soixantaine de Yukonnais honorés durant la cérémonie pour leur implication bénévole auprès de la communauté.

M^{me} Alma Castonguay a également été honorée à titre posthume pour l'ensemble de son travail bénévole auprès des aînés qu'elle a accompli pendant plusieurs années au Yukon.

Le Programme des médailles constitue une des plus importantes activités des célébrations du Jubilé de la Reine.



Les médailles du Jubilé d'or de la reine sont décernées aux gens qui, au cours des 50 dernières années, ont aidé à faire du Canada un pays envié par plusieurs.

Le Programme offre l'occasion de souligner le travail des gens qui ont contribué de façon exceptionnelle et exemplaire au mieux-être de leur collectivité. Leur engagement soutenu va bien au-delà de ce qu'on pour-

rait raisonnablement attendre d'un travail salarié ou d'une action bénévole.

Rappelons que de temps à autre, des médailles commémoratives sont frappées pour souligner un anniversaire important ou une très grande occasion. Conformément à cette tradition, la médaille du Jubilé d'or de la reine Elizabeth II célèbre le cinquantième anniversaire du règne de Sa Majesté comme reine du Canada.

Afin que la liste des récipiendaires représente toutes les régions du Canada, diverses organisations ont été invitées à proposer des noms de candidats pour cette médaille, dont les suivantes : les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, les associations professionnelles, éducatives et culturelles à caractère national, l'armée et la Gendarmerie royale du Canada, les groupes d'anciens combattants, les associations sportives et les organismes philanthropiques et

caritatifs. Environ quarante-six mille médailles sont distribuées.

La médaille porte, sur l'avant, l'effigie contemporaine de la reine. Sur l'envers figure le dessin d'une feuille d'érable stylisée avec la mention CANADA inscrite au bas ainsi que les années 1952 et 2002, de part et d'autre du monogramme royal et de la couronne. La médaille se porte

suspendue à un ruban bleu royal, avec une rayure rouge sur chaque bord, deux rayures blanches à l'intérieur et une rayure rouge au centre.

La médaille commémorative du jubilé de Sa Majesté la reine Elizabeth II fait partie du Régime canadien de distinctions honorifiques établi en 1967.

Marie-Hélène Comeau



Photo: Marie-H. Comeau

Eliane Mulholland recevant son prix des mains de Larry Bagnell.

Eliane Mulholland

Eliane Mulholland a quitté son Manitoba natal au début des années 1980 pour venir s'installer au Yukon et participer à la création du programme d'immersion française.

Au fil des ans Eliane a mis la main à la pâte plusieurs fois en donnant un coup de main dans différentes activités scolaires ou sportives. Elle est également impliquée dans l'organisation de la liturgie des enfants à la cathédrale Sacré-Cœur.

«Avec trois enfants, souligne Eliane, le bénévolat nous occupe beaucoup. Il y a un peu de tout.»

C'est toutefois son travail lors de la fête du Patrimoine dont elle est le plus fière.

«C'était tellement excitant de recevoir ce prix que je n'ai pas porté attention aux explications qui l'accompagnaient, explique-t-elle à la fin de la cérémonie. C'est une surprise et un honneur de recevoir cette médaille pour mon bénévolat dans la communauté depuis une vingtaine d'années. Je crois toutefois qu'on me récompense pour le bénévolat que je fais depuis plusieurs années dans les écoles avec la fête du Patrimoine. Je le fais pour promouvoir l'histoire du Canada auprès des jeunes. Ils peuvent ainsi connaître leur histoire et être fiers de leur patrimoine.»

Les fêtes du Patrimoine sont célébrées à travers le Canada en mai. Au total 15 élèves et leur projets sont alors choisis pour représenter les trois territoires et pour participer à la fête du Canada avec les 165 participants et leurs chaperons. Depuis 1999, Eliane est coordonnatrice du programme des fêtes du Patrimoine du Yukon et chef de délégation du Nord.

Marie-Hélène Comeau



Photo: Marie-H. Comeau

Lucy Steele-Masson recevant son prix qui lui a été remis par Larry Bagnell député fédéral du Yukon.

Lucy Steele-Masson

Lucy est partie de l'Angleterre avec ses parents à l'âge de 6 ans pour venir habiter au Yukon pendant un an. Les années ont passées mais la petite famille est restée.

«Mon père voulait que ses enfants aient une expérience de l'hiver une fois dans leur, explique-t-elle. Mais une fois ici, nous ne sommes plus repartis.»

Le nom de Lucy Steele-Masson n'est pas inconnu dans le milieu sportif yukonnais. C'est en ski de fond plus précisément, que l'athlète yukonnaise a fait sa marque. Elle a d'ailleurs été membre de Ski Canada et a compétitionné aux Jeux olympiques d'Albert-

Son dernier championnat du monde remonte à 1987, mais sa passion pour ce sport ne s'est jamais arrêtée.

«Je travaille parfois avec les jeunes, je donne aussi des ateliers sur le ski de fond, précise-t-elle. J'ai été également assistante-chef de mission aux derniers Jeux d'hiver de l'Arctique au Groenland. J'ai reçu énormément de la communauté lorsque je faisais de la compétition; maintenant c'est à mon tour de donner à la communauté.»

Lucy ne cache pas sa surprise de recevoir la médaille du Jubilé.

«Il y a un mois, j'ai reçu une lettre m'annonçant que j'allais recevoir la médaille du Jubilé d'or de la reine. J'étais vraiment surprise. Je ne crois pas qu'on me récompense pour une chose spécifique que j'aurais accompli dans ma vie, mais bien pour l'ensemble de mes accomplissements», affirme-t-elle.

Marie-Hélène Comeau

Au nom de la défense : Qu'est-ce qui se passe réellement?

À la grande surprise des organisatrices, on pouvait compter près de soixante personnes dans la salle de conférence au-dessus de la boulangerie Alpine lorsque sonna sept heures en ce mercredi soir. Les membres du Yukon Development Education Centre invitaient le public à participer à une discussion intitulée *Au nom de la défense : Qu'est-ce qui se passe réellement?* L'animateur de la CBC, Dave White, présidait la table ronde composée de Norm Easton, professeur d'anthropologie au Collège du Yukon, d'Anne Tayler, doyenne au département des arts et des sciences du collège, et de Richard Mostyn, rédacteur-reporter du Yukon News.

Vingt minutes du vidéo *Manufacturing Consent in the Time of War* de Noam Chomsky ont suffi pour lancer le débat et engager la salle. Noam Chomsky, professeur de linguistique au MIT (Massachusetts Institute of Technology), est reconnu comme étant l'un des dissidents politiques les plus populaires aux États-Unis. Il a écrit plus de 30 livres politiques qui examinent des thèmes comme l'intervention des États-Unis dans les pays en voie de développement, l'économie politique des droits de la personne et l'aspect propagande des médias.

Dans ces quelques minutes, M. Chomsky présente l'idée que les médias peuvent servir à promouvoir la violence, il parle des violations de



M^{me} Anne Tayler

la Convention de Genève par les États-Unis par rapport aux territoires occupés et du lien étroit qui existe entre Israël et les États-Unis. «Quand on parle aux nouvelles des hélicoptères israéliens qui bombardent, on doit comprendre les hélicoptères des États-Unis» lance M. Chomsky en relatant les événements de l'an 2000 entre Israéliens et Palestiniens et qui démontrent le soutien des États-Unis pour Israël.

On comprend aussitôt que la salle est remplie d'esprits critiques lorsque la discussion s'entame avec la mise en question des faits présentés par Chomsky. On remarque en riant que la plupart des conclusions sont soutenues par un léger mouvement de la main droite et par la phrase : «Les faits le démontrent, les chiffres existent, faites les recherches.» On critique aussi l'erreur faite

par Chomsky lorsqu'il nous informe de certains événements mondiaux qu'il dit n'avoir eu aucune attention des médias mais qui ont effectivement fait les nouvelles. Du moins au Canada.

Évidemment, une analyse sociale des États-Unis s'ensuit. On discute de la dichotomie qui existe entre le peuple et la réalité politique, surtout en ce qui a trait aux politiques extérieures. Norm Easton dit avoir passé beaucoup de temps aux États-Unis et note que «les gens là-bas sont très sympathiques et s'impliquent grandement au niveau local» mais qu'ils n'ont, en général, aucun concept de ce qui se passe au niveau de la politique mondiale. On parle de l'éminent déclin de l'empire américain, de l'aspect fondamentaliste de cette société et des outils utilisés afin de conserver le pouvoir politique. On explore l'idée qu'après avoir longtemps utilisé et perfectionné l'outil du consentement social, on est sur le point de retourner à une façon médiévale de gouverner : par la force brute.

Le rôle des médias est aussi exploré à fond. Les biais que prennent les médias selon leurs sources de financement, leurs propriétaires ou leurs loyautés politiques sont reconnus comme une réalité presque incontournable. Le besoin de sources indépendantes d'information se fait sentir, une jeune femme parle d'une collectivité qui se pointe dans cette direction et qui est présentement en train de se former dans notre

région et plusieurs personnes dans la salle citent des adresses telles que *zmag.org* et *commondreams.org*. Des participants dans la salle dirigent leurs questions aux journalistes invités : «Comment décidez-vous ce qui constitue effectivement une nouvelle? Quels facteurs entrent en jeu au moment de la sélection des événements reportés? Comment éviter que les groupes terroristes s'emparent des médias pour faire passer leur message?»

À la fin de la soirée, on a conclu que dans un monde où on ne sait plus distinguer entre

ce qui est vrai et ce qui est de la propagande, entre les bons et les méchants, la responsabilité revient à chacun de garder l'esprit critique, de s'informer à partir d'une variété de sources et de partager ses connaissances avec d'autres. Comme l'a bien résumé Anne Tayler, «posez des questions, faites-le publiquement et bientôt quelques autres personnes se mettront à questionner» et c'est ainsi qu'on en viendra à se représenter un portrait un peu plus complet, un peu plus honnête de notre monde.

Janice Durant

À NE PAS MANQUER !



Initiation à l'informatique

- Pour connaître les composantes principales d'un ordinateur et la terminologie de base.
- Pour acquérir une connaissance de base de Windows et de Word.

Le mardi 21 octobre et le mercredi 23 octobre au 302, rue Strickland, de 18 h 30 à 20 h 30. Préalable: connaissances de base de l'informatique. Gratuit.



Photographie

Des démonstrations en direct, des exemples et des conseils vous apprendront comment déjouer les pièges des appareils photo automatiques. Apprenez aussi comment bien maîtriser le mode manuel. Dimanche 13 octobre au 302, rue Strickland, de 13 h à 16 h. Coût: 20 \$

668-2663 poste 223

Yukon
Éducation

Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Accueil en éducation 2002

L'activité Accueil en éducation a une fois de plus attiré plusieurs intervenants en éducation en français, le 4 octobre dernier.

On voit ici Sylvie Desfossés (à gauche) monitrice de langue française à l'école élémentaire Whitehorse, en compagnie d'Hélène Saint Onge directrice de l'école Émilie-Tremblay.



LA COMMISSION SCOLAIRE DU YUKON INVITE TOUS LES PARENTS À SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE LE 23 OCTOBRE À 18 H, À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY

Veillez noter que cette assemblée n'est pas délibérante (on ne peut faire de propositions) mais il y aura un forum d'opinions d'une heure afin que les gens puissent discuter des sujets qui leur tiennent à cœur ou qui les préoccupent.

Confirmez votre présence au 667-8680 afin qu'il y ait une pointe de pizza (ou deux!) à votre nom!



Pizza pour tous!



Service de garde et d'interprétation
(réservez à l'avance S.V.P.)
RENSEIGNEMENTS: 667-8680

Le retour des Lauriers de la PME

Les gens d'affaires du Yukon sont invités à y participer

fenêtre ouverte sur l'AFY

(Whitehorse) - Le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne a annoncé récemment la tenue de la seconde édition du concours des Lauriers de la PME. Les candidatures qui proviennent du Yukon doivent être déposées au plus tard le 31 décembre 2002 à l'Association franco-yukonnaise.

En lançant le concours Lauriers de la PME il y a deux ans, le Comité a voulu mettre en valeur l'importance des entreprises francophones hors Québec dans l'économie du pays. Elles sont de plus en plus nombreuses à créer des emplois et à diversifier l'économie locale. Leur multiplication est gage de prospérité pour les communautés francophones et acadiennes du Canada en situation minoritaire.

Ces entreprises sont solidement établies, en bonne santé financière et leur répu-

tation est synonyme de qualité et de service. Elles appuient les efforts de développement communautaire et cultivent un milieu de travail où le personnel peut s'épanouir et se perfectionner.

Bref, ce sont les entreprises phares de la francophonie canadienne hors Québec, celles dont la réussite servira de modèle aux nouvelles entreprises du même secteur d'activité.

«Ce type de concours permet aux entrepreneurs de se faire connaître, souligne Dominique Pépin-Filion, directeur du secteur économique de l'Association franco-yukonnaise. Ça permet également à la communauté d'être fière de ses entrepreneurs et de constater à quel point tous participent à l'économie du Yukon. Ce type de concours crée un rapprochement indéniable entre le monde des affaires et la communauté. C'est vraiment intéressant.»

Poursuite judiciaire imminente

(Whitehorse)- Quelques jours avant le déclenchement des élections, la première ministre du Yukon, Pat Duncan, a fait parvenir sa décision sur les poursuites judiciaires de la communauté franco-yukonnaise. Une entente hors cour serait de moins en moins envisageable.

Le 1^{er} octobre dernier, soit trois jours avant le déclenchement des élections, la première ministre a fait parvenir une lettre à l'Association franco-yukonnaise. Cette lettre faisait part à la communauté du désir du gouvernement d'aller en cour régler le différend entre le gouvernement et l'AFY. Elle encourageait l'AFY à aller obtenir une déclaration sur la responsabilité du fédéral dans cette affaire. Elle remet donc la responsabilité de faire avancer le dossier à la communauté.

L'avocat de l'Association franco-yukonnaise, Roger Lepage, a par la suite envoyé des lettres à Pat Duncan, à Cynthia Tucker (ministre de l'Éducation) et à Anne McLellan (ministre fédérale de la Santé) leur annonçant

le désir de l'AFY d'entamer une poursuite.

Le document qui officialise la procédure sera déposé d'ici la fin du mois.

Il s'agit d'un revirement majeur de la part de la première ministre du Yukon puisque qu'elle avait déjà mentionné que le Yukon était prêt à régler cette question à l'amiable. Toutefois, elle affirme maintenant qu'elle n'est pas prête à faire quoi que ce soit sans avoir l'assurance que le fédéral paiera.

Le processus de contestation judiciaire sera entamé sous peu au moment où une lettre de l'avocat à la première ministre sera envoyée. La lettre mentionnera l'absence d'engagement du gouvernement malgré les nombreuses rencontres et l'assurance que les préoccupations seraient prises en considération.

Le gouvernement avait jusqu'au début du mois d'octobre pour démontrer sa bonne volonté dans le domaine de l'éducation et de la santé.

Rappelons que le transfert des responsabilités du ministère

Le concours vise les petites et moyennes entreprises (PME) francophones de l'extérieur du Québec établies depuis au moins trois ans. On définit une PME francophone comme étant une entreprise de moins de 500 employés, exploitée par un ou des patrons propriétaires d'expression française qui exercent une direction administrative et technique effective et qui ont des contacts directs et permanents avec leur personnel, et l'entreprise contribue au développement de l'économie francophone hors Québec. Les coopératives, les entreprises sans but lucratif et celles dont leurs propriétaires sont des associations communautaires ne sont pas admissibles au concours.

«Les petites entreprises yukonnaises peuvent concurrencer avec confiance contre les grandes entreprises canadiennes puisque les critères d'évaluation sont adaptés pour tous les types d'entreprises», rappelle Dominique Pé-

pin-Filion. Les entreprises lauréates de la première édition du concours ne peuvent soumettre leur candidature. Par contre, les autres entreprises finalistes le peuvent.

Rappelons que lors de la première édition du concours en 2000, trois entreprises yukonnaises avaient soumis leur candidature. L'une d'entre elles, Hawkins House Bed and Breakfast avait remporté les honneurs exquo avec une entreprise de la Colombie-Britannique.

«Les retombées valent amplement le temps qu'il faut consacrer pour rédiger la candidature. Le fait qu'une petite entreprise du Yukon ait gagné un prix national a changé la perception des intervenants en tourisme et du gouvernement yukonnais», souligne Carla

pin-Filion. On espère toujours du côté de l'Association franco-yukonnaise que le tout se règle hors cour.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Carla Pitzel et son mari Garry Umbrich lors de la remise de leur prix en 2001

pin-Filion.

Les entreprises lauréates de la première édition du concours ne peuvent soumettre leur candidature. Par contre, les autres entreprises finalistes le peuvent.

Rappelons que lors de la première édition du concours en 2000, trois entreprises yukonnaises avaient soumis leur candidature. L'une d'entre elles, Hawkins House Bed and Breakfast avait remporté les honneurs exquo avec une entreprise de la Colombie-Britannique.

«Les retombées valent amplement le temps qu'il faut consacrer pour rédiger la candidature. Le fait qu'une petite entreprise du Yukon ait gagné un prix national a changé la perception des intervenants en tourisme et du gouvernement yukonnais», souligne Carla

Pitzel, propriétaire de l'entreprise Hawkins House Bed and Breakfast.

Ce concours est ouvert à l'échelle du Canada (sauf au Québec). Cependant, il y a une première sélection territoriale pour choisir les quatre entreprises qui représenteront le Yukon lors de la finale à Ottawa, le 22 mars 2003. Les quatre entreprises finalistes du Yukon seront annoncées lors d'un événement public en février.

Les gens peuvent obtenir le formulaire d'inscription à l'Association franco-yukonnaise. Les gens qui ont besoin de renseignements supplémentaires ou d'aide pour remplir le formulaire sont invités à contacter Dominique Pépin-Filion au 668-2663, poste 233. Le formulaire d'inscription doit être remis avant le 31 décembre.

Marie-Hélène Comeau

Bienvenue Juliette



Juliette Anglehart

Un p'tit rapide pour vous dire que le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise a embauché M^{me} Juliette Anglehart pour un contrat d'une quarantaine d'heures pendant les mois d'octobre et de novembre.

Elle donnera un sérieux coup de main à Edith Bélanger pour l'organisation de la Francofête (11-18 oct.) et du Gala de la francophonie le 22 novembre prochain.

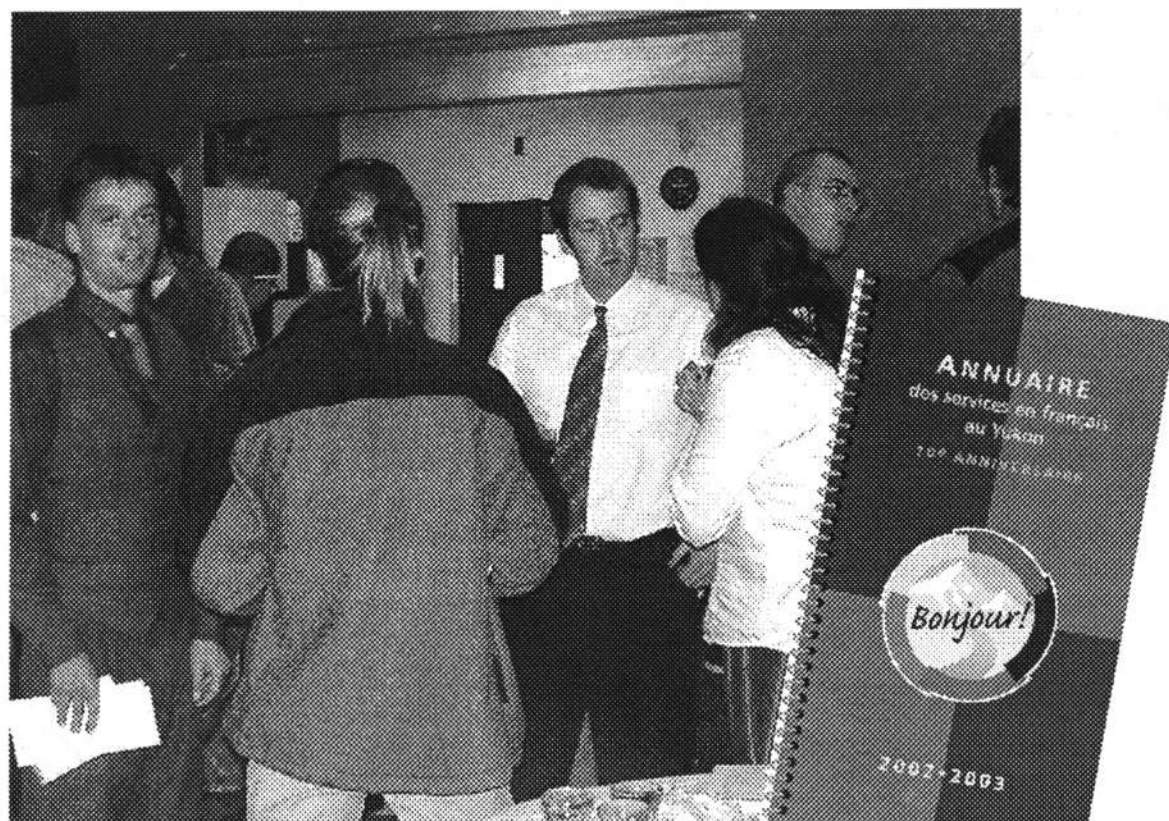


Photo: Cécile Girard

Plusieurs gens d'affaires ont assisté à la 10^e édition de l'Annuaire des services en français, le jeudi 26 septembre dernier, au Centre de la francophonie. Des copies de l'Annuaire sont présentement disponibles au 302, rue Strickland.

Mondial de l'entrepreneuriat

Trois jeunes entrepreneurs franco-yukonnais ont assisté au Mondial de l'entrepreneuriat, à Montréal à la fin du mois de septembre.

Il s'agit de Louise Hélène Villeneuve, propriétaire du casse-croûte Lunchilou, Stéphane Pépin, acupuncteur, et moi-même, Juliette Anglehart, massothérapeute.

Nous faisons partie d'une délégation de vingt-cinq jeunes venus de partout au pays pour une formation personnelle assez surprenante. Ça se passait à Montréal. Qui aurait cru que jouer en équipe avec des blocs Lego pouvait être aussi révélateur?

Dans un coin de la pièce, on assemble les blocs Lego en silence, on n'a pas le droit de se parler, mais on peut s'écrire. Une autre équipe n'a pas de plan, mais seulement des blocs. La troisième équipe doit remettre les blocs à assembler à une personne qui a les yeux bandés. Finalement, la dernière équipe doit terminer le plus rapidement possible avec un certain délai à respecter...

L'originalité des ateliers a divertie même les grands! Imaginez-vous obligé de faire en équipe une construction avec une boîte entière de pailles, en cinq minutes. Si vous préférez, imaginez-vous contraint à retourner un casse-tête sans le

défaire pièce par pièce, et sans le retourner à l'aide de la nappe, que faites-vous? « C'est simple! Il faut l'équipe pour soulever la table et la retourner à l'envers! » s'était exclamée Louise-Hélène Villeneuve, une vraie de vraie entrepreneure. Mais qu'est-ce que des blocs Lego, des pailles et des casse-tête ont à voir avec une formation en entrepreneuriat? C'est ce que les participants se sont d'abord demandés.

Martin Latulippe, un conférencier qui n'aime pas être qualifié de motivateur (quoiqu'il en soit un), a tâté fait d'éclairer les participants en les guidant à travers différentes mises en situation tout aussi imprévues les unes que les autres. Le conférencier a charmé son auditoire en racontant chaleureusement son parcours de vie. Il a encouragé chacun à croire en soi et surtout à être plus ambitieux. Parmi les phrases clés que se rappelleront les participants : « Dans le calme et la confiance sera ta force », ou encore la fameuse équation : $P \times S = B$ (petit x souvent = beaucoup).

Quoique la formation fût un peu enfantine, les participants ont pu prendre conscience de leurs aptitudes à travailler en équipe, à communiquer leurs idées mais aussi à

écouter celles des autres. Les ateliers accentuaient l'importance de se consulter, et surtout de communiquer de façon calme et ordonnée. « La formation m'a donné une direction pour ce qui est de mon entreprise. Maintenant, non seulement je sais où je veux aller, mais j'ai aussi pu faire le plein d'énergie et d'enthousiasme! Je recommanderais la formation à tous les jeunes qui sortent du secondaire ou du collège et qui veulent « se partir dans la vie », peu importe que ce soit en affaires ou dans d'autres domaines », a affirmé l'acupuncteur Stéphane Pépin.

Le Mondial de l'entrepreneuriat était jumelé à un forum africain. Plus d'une centaine d'Africains de l'Ouest s'étaient déplacés pour l'événement. Diverses sessions de réseautage étaient organisées afin de permettre aux participants canadiens de rencontrer les entrepreneurs africains. Personnellement, j'affirmerais que ces sessions de réseautage pouvaient être pénibles pour des femmes. Je me suis questionnée à plusieurs reprises à savoir pourquoi nous avons été jumelés à ce forum africain plutôt qu'à une foire de petites et moyennes entreprises (PME).

Juliette Anglehart

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, tél./télé. : 667-4380

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins & Restaurants (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 téléc. : 993-6044, courriel : klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B&B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0, tél./télé. : 993-5772, sans frais : 1-866-993-5772, courriel : pbarthol@yknet.yk.ca, site Web : www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734, courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365, courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

TRADUCTION

Isabelle Frenette, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), 333-2984, courriel : jovansito@yahoo.com

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au

667-2931

l'aurore boréale

D'excellents résultats pour l'école Émilie-Tremblay

Éducation

Les résultats des tests de rendement de la dernière année scolaire confirment pour une deuxième année consécutive le bon rendement des élèves de l'école Émilie-Tremblay.

«Pour tous nos tests, nous avons eu des résultats supérieurs au reste du Yukon et dans quelques-uns, des résultats supérieurs à l'Alberta», souligne Hélène Saint Onge, directrice de l'école.

En français, les classes de 6^e et de 9^e ont respectivement récolté une moyenne de 74 % et de 75,1 % alors que les résultats des jeunes Albertains sont de l'ordre de 69,5 %.

En anglais, les jeunes de la 9^e année ont obtenu une moyenne de 74,6 %, alors que la moyenne yukonnaise est de 67,8 % et de 67,8 % en Alberta.

En 3^e année, le moyenne en mathématique est aussi la

plus haute avec Yukon.

77,7 % comparative-
ment à 69,8 % pour
le reste du Yukon et
75,1 % pour l'Al-

berta. La classe de 6^e année se distingue avec 76,5 % de moyenne contre 56,7 % au

La classe de 9^e année de l'école française est pour sa part dans la moyenne avec 59,4 % contre 59 % au Yukon et 73 % en Alberta.

Nous sommes très heureux et encouragés par les ré-

sultats de élèves et le bon travail du personnel enseignant de l'école française, souligne Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire francophone. Ce test n'est pas une compétition mais bien un outil pour nous donner des pistes

afin d'améliorer nos techniques d'enseignement. Notre faiblesse, on le constate, se trouve au niveau des mathématiques; c'est à ce niveau qu'il faudra concentrer nos efforts.»

Marie-Hélène Comeau



Photo: Marie-H. Comeau

L'activité Éducation sans faim, a attiré beaucoup de gens à l'école Émilie-Tremblay le vendredi 4 octobre dernier. Parents et élèves étaient pour l'occasion, invités à prendre le petit déjeuner à l'école où de beaux croissants et des fruits les attendaient. On peut voir sur la photo la jeune Émeraude en compagnie de sa mère France Robert et de Nathalie Martel.



Faites connaître vos bonnes nouvelles!

L'Aurore boréale vous offre une carte de naissance gratuite lors de l'arrivée d'un nouveau membre dans votre famille!
(867) 667-2931



Bienvenue Emma!

Caroline Boucher et Denis Berthelot sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur petite fille, Emma Berthelot, née à Whitehorse le 22 septembre 2002.



Pour une
Action de Grâce
fleurie
aux couleurs
d'automne ...

14 octobre
ouvert
de 12 h à 16 h

PLANTATION
FLOWERS & GIFTS

307, rue Main • Tél.: 667-7177

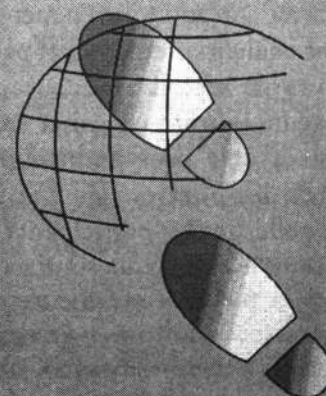


Lundi au jeudi de 8 h 30 à 18 h
Vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 9 h à 17 h 30
Dimanche de 12 h à 16 h



CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevues
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

Si c'est un jambon, ce n'est pas une jambette

Sur le bout de langue

Sur le bout de langue

La présente chronique a commencé par une obsession. Une de mes amies m'avait suggéré, l'autre jour, d'écouter un disque pour enfants intitulé «Shilvi» en me disant que «ça changeait de Carmen Campaigne». L'amie en question savait ce qu'elle faisait, ç'a été le coup de foudre (linguistique) immédiat.

Plus particulièrement, la chanson «Si c'est...» a immédiatement retenu mon attention, avec ses alternances de finales en on et en ette absolument farfelues dont le titre comporte un exemple. La chanson mise

sur la structure répétée «Si c'est un..., ce n'est pas un...» en utilisant des oppositions comme violon/violette, pinson/pin-cette, galon/galette ou boulon/boulette. La chanson familiarise les enfants avec l'une des finales du genre grammatical en français, une caractéristique au cœur même de notre langue.

En français, plus de 93 % des noms désignant des personnes alternent ou peuvent alterner en genre. Cette alternance se manifeste par l'article ou l'adjectif (le ou la ministre; l'élève éveillé ou éveillée), par

la finale (successeur, successeuse; infirmier, infirmière) ou par un autre nom (sage-femme, sage-homme; roi, reine; tante, oncle).

Cela ne laisse que 7 % pour les aberrations comme vedette, lequel s'emploie indifféremment pour les femmes et les hommes, les féminins militaires comme estafette ou sentinelle, les masculins désignant les femmes (laideron) et les féminins d'insultes habituellement réservées aux hommes (canaille, fripouille).

Même avant l'avènement de la féminisation de la langue, alors que le pourcentage d'aberrations était probablement plus élevé, c'était bien

peu comme argument linguistique contre la féminisation de titres de fonctions. En 50 ans de création de «néologismes féminins», il ne reste plus beaucoup de formes à féminiser. Même la revue Paris Match utilise «la ministre» (depuis 1998), un féminin que Le Petit Robert s'est résigné à agréer dans son édition de 2002.

On a longtemps cherché à expliquer la répartition du masculin et du féminin dans le monde animal. Certains linguistes ont utilisé le critère de la taille : les petits animaux seraient désignés au féminin et les grands au masculin. D'autres ont opposé les espèces domestiques (souvent féminines) aux espèces sauvages (souvent masculines). Dans les deux cas, les contre-exemples abondent. Pour ce qui est de la taille, la fourmi et le moustique se valent bien. Le mouton et la chèvre vivent tous deux à la ferme, la panthère et le lion font probablement preuve d'une férocité égale. Même l'explication historique mène à un cul-de-sac : la souris est issu d'un mot masculin en latin...

Contrairement à ce que l'on pense généralement, il arrive que des mots masculins soient formés d'après des mots féminins. Concubine vient de concubine, couturier et machin ont été formés à partir de couturière et machine, veuf découle de veuve. L'adjectif veuve a d'ailleurs longtemps été considéré comme invariable, on a dit «un homme veuve» pour exprimer l'idée de veuvage au masculin. L'adjectif veuf n'apparaît qu'au XVI^e siècle. L'anomalie s'explique peut-être par le fait que le statut de veuvage avait plus d'incidence sur l'état matrimonial d'une femme que d'un homme.

Il y a des paradoxes qui sont trop beaux pour ne pas être signalés. Le mot féministe a été inventé par le philosophe utopiste Fourier en 1837, qui avait aussi créé de nombreux néologismes pour pallier certaines lacunes du français. On lui doit de nombreux masculins qui, comme vestal, odalisc et matron, n'ont pas survécu.

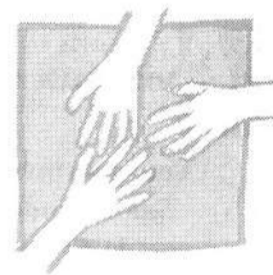
Annie Bourrel



Photo: Marie-H. Comeau

La jeune Ariel a participé à la création d'une murale pour promouvoir l'allaitement, le lundi 7 octobre. L'activité, organisée par le programme Mamans et bébés en santé, soulignait à sa façon la semaine de l'allaitement maternel.

Options de recours offertes aux victimes de violence familiale



La Loi sur la prévention de la violence familiale prévoit trois types d'ordonnances pouvant venir en aide aux personnes victimes de violence familiale : l'ordonnance d'intervention urgente, l'ordonnance d'aide à une victime et le mandat d'entrée.

On peut se procurer une brochure expliquant les dispositions de la Loi à tous les bureaux de la GRC, au bureau du ministère de la Santé et des Affaires sociales de votre localité, et dans les maisons d'hébergement pour femmes battues du Yukon.

À Whitehorse, on peut se procurer un exemplaire de cette brochure à la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence familiale, au Bureau de promotion des intérêts de la femme et au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de la GRC ou avec la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence familiale, du ministère de la Justice, C.P. 2703 (J-7), Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-8500
(tous les appels sont confidentiels)
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8500
Télec. : (867) 393-6240

Yukon
Justice

Immersion d'automne

Du 4 au 6 octobre dernier, un groupe de huit étudiants du Centre d'enseignement du français pour adultes ont participé à la quatrième édition des fins de semaine d'immersion au lac Annie, organisées par Stéphanie Dion, coordonnatrice du Centre.

Voici un résumé de la fin de semaine écrit par les étudiants eux-mêmes.

«Nous avons fait plusieurs activités de plein air, dont une randonnée en forêt, pour identifier les plantes et les arbres de la région et pour cueillir des canneberges sauvages pour les crêpes du déjeuner. Nous avons mangé beaucoup de bonne nourriture et bu du café très fort. Chaque soir, nous nous sommes assis autour du feu de camp et nous avons raconté des légendes amérindiennes. Nous avons aussi eu la chance d'observer des aurores boréales, couchés au sommet de la colline. Nous avons, bien sûr, fait griller des saucisses et des guimauves sur les braises du feu de camp. Nous avons parlé français 95% du temps. C'était très bon... non, très bien!

«Nous avions un garde de jour, le petit Nic, et une gardienne de nuit, la petite souris Darn It. Ruth Armson et

Danièle Rechstein nous ont rendu visite samedi.

Stéphanie et Danièle nous ont donné une leçon sur la différence entre le français du Québec et celui de France. C'était très intéressant.

Deux braves femmes ont dormi à la belle étoile samedi soir.

Le dimanche, nous avons fait du canot sur un lac houleux, et aussi un pique-nique sur la plage. Notre guide et instructrice, si débrouillarde, nous a fait cuire des omelettes pleines d'amour sur le feu de camp. Nous avons très bien mangé.

Nous avons tous eu du plaisir et désirons répéter l'expérience.

Nous désirons remercier le BSF, Michael Kramer, Mark, du Centre Wood Street, Danièle Rechstein et l'étoile polaire pour leur aide au succès de la fin de semaine.

Enfin, bravo et merci à notre organisatrice, guide et instructrice, Stéphanie Dion.

Donna Dunn
Elizabeth Reid
Anne-Marie Phillips
Anthony DeLorenzo
Brian Eaton
Mark Evans-Ehricht
Sonja Anderson



Des souvenirs mémorables en cette fin de semaine d'immersion.

Photo fournie

Avis aux détaillants du Yukon

Vous êtes invités à participer au premier Salon annuel des acheteurs du Yukon le dimanche 3 novembre 2002.

Ce sera l'occasion pour vous de rencontrer les producteurs locaux, de voir leurs dernières créations et de passer une commande pour ajouter à votre stock d'articles à vendre l'été prochain.

La date limite d'inscription est le 28 octobre 2002 à 16 h.

Vous pouvez vous procurer un formulaire d'inscription à la Section des arts de la Direction des services culturels du ministère des Entreprises, du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon ou vous inscrire directement en communiquant avec la coordonnatrice de la manifestation :

Charlene Alexander, coordonnatrice de la manifestation
Téléphone : (867) 456-2162
Courriel : wer@yknet.yk.ca

ou communiquez avec Catherine Deer ou Ruth McCullough à la Section des arts de la Direction des services culturels, par téléphone sans frais au 1-800-661-0408, poste 8789 ou 5858 ou par courriel à l'adresse : ruth.mccullough@gov.yk.ca.

Yukon

Entreprises, Tourisme et Culture
Direction des services culturels

rendement garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques
- Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.



L'HÔPITAL GÉNÉRAL DE WHITEHORSE À L'HEURE DE LA SOPHISTICATION

WHITEHORSE – Le nouveau tomodensitomètre de l'Hôpital général de Whitehorse est en place et plusieurs Yukonnais et Yukonaises ont déjà mis à profit ce nouvel instrument nec-plus-ultra.

La ministre de la Santé et des Affaires sociales, M^{me} Sue Edelman, et la présidente de la Régie des hôpitaux du Yukon, Mme Marny Rider, ont procédé ensemble à l'ouverture officielle du laboratoire de tomodensitométrie.

«Nous attendions ce moment depuis longtemps», a dit la ministre. «L'idée que nombre de patients yukonnais, qui, auparavant, devaient aller à l'extérieur du territoire pour avoir accès à cette technologie, pourront dorénavant faire faire un tomodensitogramme sur place, me réjouit au plus haut point.»

La ministre a indiqué que certains patients seront encore obligés de se déplacer pour aller subir les tests à l'extérieur parce que les soins complémentaires que leur état exige ne peuvent être dispensés au Yukon, mais selon elle, le nombre de patients envoyés à l'extérieur va diminuer.

Le gouvernement a versé 1,5 million de dollars à l'hôpital pour l'achat de l'appareil.

M^{me} Ryder s'est dite réjouie d'être présente à l'inauguration officielle du tomodensitomètre.

«J'entame à peine mon mandat comme présidente et je

n'aurais pu souhaiter une note plus positive sur laquelle le commenter», a-t-elle dit.

L'appareil peut effectuer un tomodensitogramme d'une personne, de la tête aux pieds, en 80 secondes. Les images sont sauvegardées sur un disque compact et

envoyées à un radiologue à Comox, en Colombie-Britannique, pour interprétation. Dans les semaines qui viennent, l'hôpital sera équipé pour procéder à la transmission d'images numérisées, ce qui éliminera l'étape de la sauvegarde sur disque compact.

Avis aux artistes

et artisans du Yukon

**Vous êtes invités à participer au premier
Salon annuel des acheteurs du Yukon
le dimanche 3 novembre 2002.**

Le Salon des acheteurs est l'occasion :

- pour les artistes et artisans de montrer des prototypes de leurs produits à des détaillants du Yukon et de l'Alaska.

Critères d'admission à titre d'exposant :

- s'engager à vendre au moins un article en gros;
- convenir de vendre cet article en gros pour au moins un an;
- le produit doit être prêt à mettre en vente.

Les artistes et artisans qui désirent se familiariser avec les rouages de salons des acheteurs et apprendre comment conclure des contrats avantageux avec les détaillants peuvent s'inscrire à un atelier de préparation au Salon des acheteurs du Yukon.

La date limite d'inscription est le vendredi 11 octobre à 16 h.

Vous pouvez vous procurer un formulaire d'inscription à la Section des arts de la Direction des services culturels du ministère des Entreprises, du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon ou vous inscrire directement en communiquant avec la coordonnatrice de la manifestation :

Charlene Alexander, coordonnatrice de la manifestation
Téléphone : (867) 456-2162
Courriel : wer@yknet.yk.ca

ou communiquez avec Ruth McCullough à la Section des arts de la Direction des services culturels, par téléphone sans frais au 1-800-661-0408, poste 5858 ou par courriel à l'adresse : ruth.mccullough@gov.yk.ca.

Yukon

Entreprises, Tourisme et Culture
Direction des services culturels

**QUE DIRIEZ-VOUS
si le journal était publié
le mercredi plutôt
que le vendredi?**

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



HIDE ON JEKELL

PETIT HÔTEL
410 Jeckell
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1V2
Tél. : (867) 633-4933

À 5 minutes du Centre ville • 20 \$ la nuit, taxes incluses • Chambres privées
Internet gratuit • Cuisine équipée • Vélos gratuits (à la journée)
Courriel : hide_on_jeckell@hotmail.com • Site Web : www.hide-on-jeckell.com



**SHOPPERS
DRUG MART.**

CANADA POSTES
POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST^{MC}
- XPRESSPOST^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS
DRUG MART.**

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794

SCHL CMHC

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Rappel aux femmes sur l'importance d'une bonne santé du sein

WHITEHORSE – Le cancer du sein peut frapper les femmes de tout âge, race, taille ou morphologie. En octobre, mois de sensibilisation au cancer du sein, une campagne visera à sensibiliser davantage les femmes.

L'affiche de la campagne, Bras for a cause, a été lancée aujourd'hui par la ministre de la Santé et des Affaires sociales Sue Edelman.

« Il ne suffit plus de passer un examen annuel chez le médecin. Il incombe aux femmes d'assumer la responsabilité de la santé de leurs seins, et ce, dès leur jeunesse », a dit M^{me} Edelman.

Le message de la ministre suit la publication de la nouvelle affiche qui sera vendue afin de réunir des fonds pour les programmes de santé du sein offerts par l'entremise du service de mammographie de l'Hôpital général de Whitehorse.

Créée par la conceptrice artistique locale Lois Bochart,

l'affiche montre une corde à linge sur laquelle sont étendus divers types de soutiens-gorge. On y voit également des épingles à linge vides, en reconnaissance des femmes qui ont succombé à la maladie.

« La légende de l'affiche, Le cancer du sein ne se préoccupe pas du type de soutien-gorge que vous portez, en dit long », a dit M^{me} Edelman. « Le cancer de sein peut frapper n'importe laquelle d'entre nous, quel que soit l'âge. »

Le Ministère s'associe à l'Hôpital général de Whitehorse pendant tout le mois pour présenter la campagne, de même qu'avec d'autres organismes communautaires qui organisent des activités en octobre, par exemple, la soirée costumée *Tiz N'Glitz* qui aura lieu samedi prochain et à laquelle seules les femmes pourront assister.

Une autre activité a eu lieu le samedi 5 octobre dernier : il s'agissait d'une rencontre de mères qui allaitent avec leurs

bébé. Le Centre de santé de Whitehorse organisait l'activité pour tenter de battre les records précédemment établis

dans le Livre Guinness des records pour le plus grand nombre de mères qui allaitent simultanément et le plus grand

nombre de mères qui allaitent dans la même région géographique.

ELECTIONS YUKON

Writ of Election

To • Destinaire

Kathy Munro
Bonnie Barber
Lilly Smith
Ruth Koenig
Linda Hilton
Joan Ewing
Donna Pendziwol-MacMillan
Phyllis Forbes
Joanne Green
Kathy O'Donovan
Beverley Mason-Wood
Sally Stitt
Joan Coxford
Janet Constable Rushant
Renée Frost
Dianna Raketti
Georgina Leslie
Ada Rienks

Bref d'Élection

of • de

Whitehorse, Yukon
Dawson City, Yukon
Haines Junction, Yukon
Whitehorse, Yukon
Whitehorse, Yukon
Mayo, Yukon
Whitehorse, Yukon
Faro, Yukon
Whitehorse, Yukon
Whitehorse, Yukon
Whitehorse, Yukon
Whitehorse, Yukon
Whitehorse, Yukon
Carcross, Yukon
Old Crow, Yukon
Watson Lake, Yukon
Whitehorse, Yukon
Whitehorse, Yukon

Greeting

You are hereby given notice of the time and place of an election to be held according to law of a member to serve in the Yukon Legislative Assembly for the Electoral District of

Salut

Nous vous donnons avis par la présente du moment et du lieu de l'élection d'un député/une députée à l'Assemblée législative du Yukon, qui sera tenue, selon la loi, pour la circonscription de

Copperbelt
Klondike
Kluane

Lake Laberge • Lac Laberge
McIntyre-Takhini
Mayo-Tatchun
Mount Lorne
Pelly-Nisutlin

Porter Creek Centre • Porter Creek Centre
Porter Creek North • Porter Creek Nord
Porter Creek South • Porter Creek Sud
Riverdale North • Riverdale Nord
Riverdale South • Riverdale Sud
Southern Lakes • Lacs du Sud
Vuntut Gwitchin
Watson Lake
Whitehorse Centre • Whitehorse Centre
Whitehorse West • Whitehorse Ouest

and that you do cause a nomination of candidates at such election to be held on October 15, 2002

and that in the event of a poll being granted you do cause a poll to be taken on November 4, 2002

and do cause the name of the member so elected to be certified to the Chief Electoral Officer as by law directed as soon as possible and not later than November 11, 2002.

de pouvoir à la présentation des candidats et des candidates à cette élection le 15 octobre 2002

et, si la tenue d'un scrutin est nécessaire, de tenir ce scrutin le 4 novembre 2002

et de faire rapport du nom du député/de la députée élu(e), qui sera certifié par le directeur général des élections, comme le prescrit la loi, aussitôt que possible et au plus tard le 11 novembre 2002.

DATED AT the City of Whitehorse, Yukon
this 4th day of October, 2002

By order

Patrick L. Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections

Published by the Chief Electoral Officer
of the Yukon

FAIT dans la ville de Whitehorse (Yukon)
ce 4^e jour d'octobre 2002

Par ordre

Publiée par le Directeur général des élections
du Yukon



Photo : Marie-Hélène Comeau

Une courtepoinTE communautaire

Un atelier de fabrication des carrés de tissus pour une courtepoinTE communautaire a eu lieu lundi dernier, au Centre de la francophonie. Le groupe les EssentiElles avait invité les gens à participer à cette création artisanale qui a pour but de sensibiliser la société entière à la violence faites aux femmes.

Robert des bois en canot ou Plus de peur que de mal!

Expédition yukonnaise

Moi mes souliers

Le mardi 18 juin à 6 h 30 du matin, Martin, mon fils Samuel et moi partons faire la rivière Wheaton en canot jusqu'au lac Bennett. Le but de l'expédition était de vivre une expérience, un défi, car je le savais que ça ne serait pas facile à faire. Vu que je ne connaissais pas le parcours, j'ai demandé à des gens qui ont fait beaucoup de canot dans les environs comment était ce parcours. Aucune réponse...

De toute façon, je voulais

le faire. Le premier kilomètre a été très dur, le courant était fort et le canot dur à contrôler. Et voilà un arbre couché en travers de la rivière, aperçu à la dernière minute; impossible d'arrêter, nous chavirons dans l'eau froide dans le courant qui continue à descendre, douche froide, palpitante. Nous accostons avec notre équipement tout trempé, nous vidons le canot.

Lorsque séchés nous repartons, nous passons à côté

du Bed & Breakfast de la route du lac Annie lorsque soudain dans un autre tournant, nous sommes piégés par un autre arbre en travers la rivière. OK, tout le monde, on se penche mais Samuel décide de s'accrocher à l'arbre au lieu de se pencher. Erreur. Nous passons et mon garçon reste là en plein milieu de la rivière... Il panique : «Papa, papa, viens me chercher». Mais la chose étant impossible, papa dit : «Laisse-toi aller, on va t'attraper dans le courant.»

Enfin, Samuel décide de lâcher prise et il atterrit de l'autre bord de la rivière, im-

possible d'aller le chercher. Quelques mètres plus bas, un autre arbre qui traverse la rivière. Papa dit : «Samuel, monte sur l'arbre et traverse la rivière.» Et voilà, tout est réglé. Nous accostons, nous faisons le camp pour tout faire sécher et nous repartons dans l'après-midi.

Le parcours est moins dangereux et le paysage est spectaculaire jusqu'à mi-trajet. Ça ne pouvait pas être beau tout le temps. Ça y est, un autre piège, méchante débarque... Moi j'ai calé complètement dans les remous et Martin et Samuel qui ne me voyaient plus

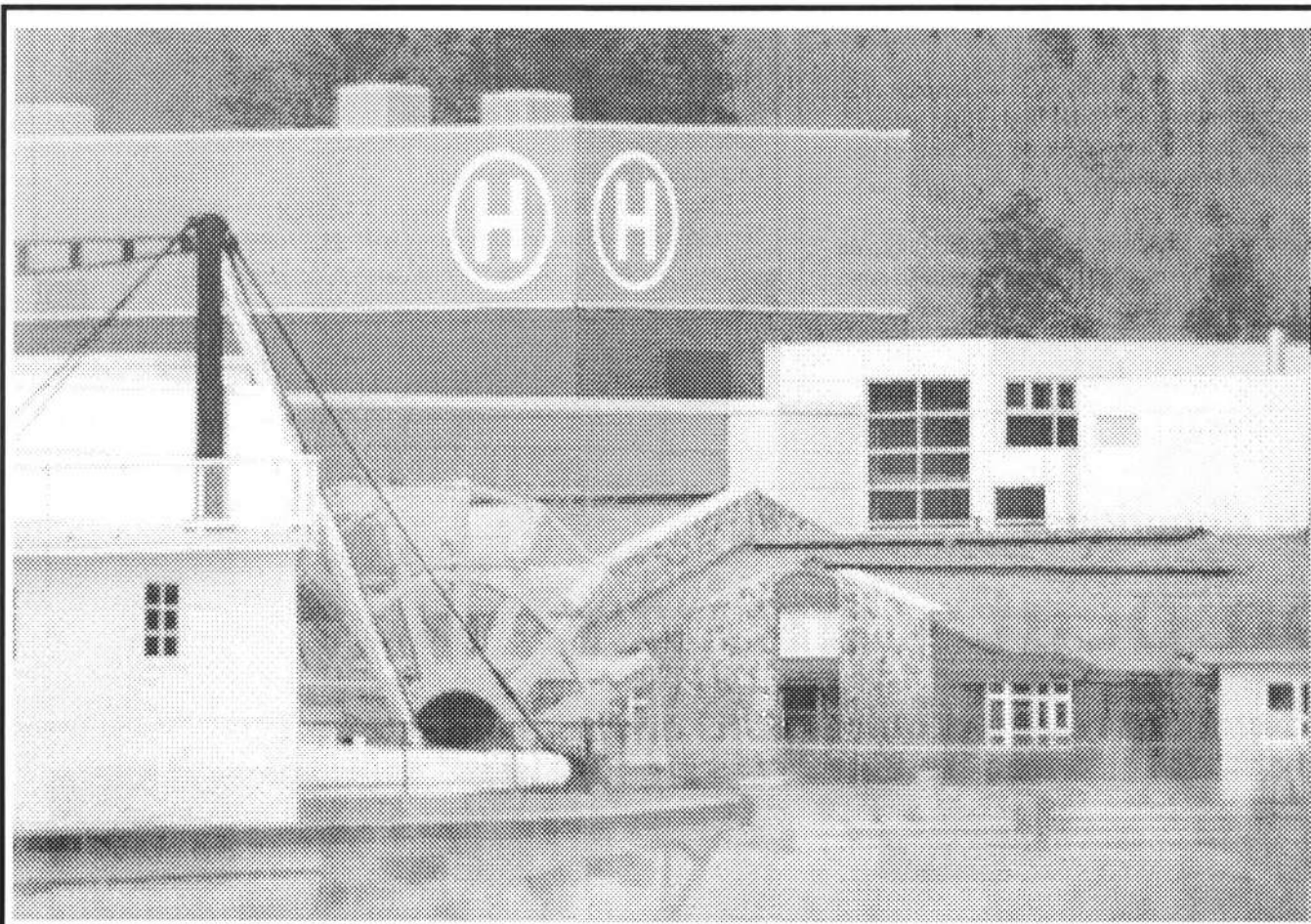
je ne pouvais pas traverser le lac s'il était pas plat ou sans vagues... Nous avons attendu environ 30 heures pour qu'il se calme un peu et nous sommes restés pendant plus de 12 heures sans nourriture. Samuel a attrapé un *grayling* (ombre arctique) et il l'a mangé. Nous commençons à penser au menu à venir : *grayling* et écu-reuil. Nous faisons bouillir l'eau de la rivière pour la boire.

Vendredi 8 heures du matin : le lac se calme enfin. «Let's go!». Nous devons faire un bout sur le lac. Trente minutes après, le vent recommence, impossible de continuer. Nous accostons et nous attendons les secours car j'avais dit à Marie-France que si je n'étais pas revenu le jeudi soir, d'appeler la GRC ou la *Rescue Team*. Voilà, nous voyons un bateau au loin qui se dirige vers nous. Ce sont nos secours : un policier et un autre homme pour l'aider. Ils sont restés pris avec leur bateau et Martin et moi, nous les avons aidés à se déprendre. Voilà qui termine cette extraordinaire aventure palpitante, pleine d'adrénaline et de dangers. Nous la dédions à Samuel qui a été très courageux, je suis fier de lui.

Là, j'ai dit : «Ça suffit!» Nous montons le camp et nous faisons tout sécher à nouveau et nous nous couchons jusqu'au lendemain. Au matin, nous reprenons la route mais plus question de chavirer. Nous avons pris le contrôle. Rendus au lac Bennett à conseiller en canot. (Ceci enfin, nous sommes sauvés! Sauf que j'ignorais que

Robert Vallée (Papa, Robert des bois)

P.-S: Pas de photos, la caméra a pris l'eau. Cette rivière «Lower to Bennett» n'est pas à conseiller en canot. (Ceci n'était pas mentionné dans notre guide des cours d'eau à canot du Yukon...)



Maman, les petits bateaux...

Le S.S. Klondike semble voguer tout près de l'hôpital dans un petit matin brumeux. L'auteur affirme qu'elle n'est pas truquée.

Photo : Luc Laferté

LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Les Canadiens français perdent un grand défenseur en Ronald Duhamel

OTTAWA – Le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, M. Georges Arès, s'est dit très attristé par le décès du sénateur franco-manitobain Ronald Duhamel, un défenseur énergique des francophones vivant en milieu minoritaire.

M. Arès a décrit Ronald Duhamel comme un travailleur infatigable ayant beaucoup aidé les francophones du Canada, notamment au niveau du rayonnement de la francophonie canadienne à l'étranger.



Photo: archive AB
Ronald Duhamel lors de son passage à Whitehorse il y a quelques années.

« Tout au long de sa carrière politique, Ronald Duhamel n'a jamais cessé de se préoccuper de la communauté franco-manitobaine et de francophonie canadienne », ajouta M. Arès. « Comme fonctionnaire provincial, député, ministre ou sénateur, nous avons toujours pu le considérer comme un allié. Il était un véritable champion de la dualité linguistique et du développement de nos communautés et il ne craignait pas de se tenir debout pour faire avancer les droits des francophones. »



CONCOURS DES PLUS BELLES PHOTOS DE L'ÉTÉ!

1^{er} place: Élizabéth la belle au bois dormant.. Photo de Dominique Pépin Filion. Prix : une séance de photo d'une valeur de 125 \$ offert par Christian's Photography.

2^e place: C'est l'histoire du petit castor. Photo de Sébastien Berthiaume. Prix: chèque-cadeau d'une valeur de 50 \$ offert par Hougen's Photo.



La garderie du petit cheval blanc

Centre francophone de la petite enfance

Vous voulez travailler avec les enfants âgés entre 6 mois et 5 ans ?

La garderie du petit cheval blanc à Whitehorse, recrute dès aujourd'hui une éducatrice ou un éducateur comme employé(e) relève.

Ce centre de la petite enfance existe depuis 11 ans et offre un bel environnement de travail où éducatrices et enfants sont heureux.

Qualifications: formation en petite enfance souhaitée, ou équivalent. Cours de premiers soins.

Terme : poste permanent à temps partiel.

Début du contrat: le plus tôt possible

Salaire: sera fixé en fonction de la grille salariale de la garderie plus les bénéfices.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard **le 16 octobre 2002** à l'attention de :

Isabelle Salesse,

La garderie du petit cheval blanc

22 Falcon drive, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8

Tel: (867) 633-6566 Télécopieur : (867) 393-2628.

Courriel : garderie@polarcom.com

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Les Canadiens ont relevé d'autres défis environnementaux :



Essence avec plomb
Nous avons retiré le plomb de l'essence dans l'intérêt de la santé publique.



Protection de la couche d'ozone
L'utilisation inutile de CFC était pratiquement réduite à zéro en 1996.



Recyclage
Réduire. Réutiliser. Recycler. Les Canadiens se sont tournés vers le recyclage afin de réduire l'impact des déchets sur l'environnement.



Quand il est question de changements climatiques, il faut passer à l'action. C'est notre responsabilité à tous. Les Canadiens ont su relever d'autres défis environnementaux tout en maintenant une économie forte. En travaillant tous ensemble — c'est-à-dire les gouvernements, les entreprises et les individus — nous pouvons aussi relever celui-ci. Pour en savoir davantage sur les actions prises par le gouvernement du Canada et ce que vous pouvez faire, composez le **1 800 O-Canada** ou visitez le site www.canada.gc.ca.



Gouvernement du Canada
Government of Canada

Canada



Le comité culturel est heureux de vous présenter

La 20^e Francofête

du 11 au 18 octobre 2002

Vendredi 11 octobre

Ouverture de la francofête au Centre de la francophonie.

17 h : **Café-rencontre**

17 h 30 : **Arts en direct** avec différents artistes et médium

20 h : **Musique avec artistes locaux**

21 h : **Jam tam-tam & percussions** avec prêt de tam-tams

Samedi 12 octobre

10 h30 à 11 h 30 : **La Mère l'Oie**. Activité organisée pour les parents avec leurs enfants de 0 à 5 ans. À la bibliothèque municipale de Whitehorse.

Renseignements, Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

13 h à 16 h : **Journée des jeunes** organisée par Carol Bookless à l'école Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon).

17 h 05 à 18 h : **Émission Rencontres**. Spécial Francofête

Dimanche 13 octobre

10 h 10 : **Messe en français** à la cathédrale Sacré-Coeur avec l'abbé Claude Gosselin (coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue).

Lundi 14 octobre

19 h : **Soirée d'échecs et de jeux de table**. Vin et fromage offert gratuitement. Au Centre de la francophonie.



Mardi 15 octobre

19 h : **Film Vénus beauté Institut** présenté par les EssentiElles. Au Centre de la francophonie.

Renseignements, Sandra ou Stéphanie au 668-2663 poste 229.

Mercredi 16 octobre

18 h : **Tournoi de Volley ball** à l'école Émilie-Tremblay

Casse-croûte et Lounge avec musique et boisson alternatives

Foire du livre organisée par l'APEF à l'école Émilie-Tremblay.

Jeudi 17 octobre

Foire du livre organisée par l'APEF à l'école Émilie-Tremblay.

19 h : **Soirée souvenirs des Jeux de la francophonie canadienne 2002.**

Au Centre de la francophonie.

Renseignements, Roch au 668-2663 poste 321.

Vendredi 18 octobre

Foire du livre organisée par l'APEF à l'école Émilie-Tremblay.

7 h 30 à 9 h 30 : **Déjeuner des Becs sucrés** au Centre de la francophonie.

17 h à 20 h : **Café-rencontre Poutine** et exposition de photos de la Francofête

20 h à 20 h 50 : **Fermeture de la salle communautaire**

21 h : Humoriste québécois Sébastien Croteau

Au Centre de la francophonie. Billets en pré-vente à l'AFY et au Centre Hougen et le soir à la porte.

Max : 75 personnes.

Coût : 15 \$ par adulte, et 10 \$ pour les aîné(e)s et les jeunes (18 ans et moins)

Voir annonce en page 21

Merci à nos commanditaires et partenaires



Yukon News



École Émilie-Tremblay



**MAC's
Sireweed
BOOKS**



S OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

l'aurore boréale

Renseignements, Edith au 668-2663 poste 221

Culture à la page

par Sandra St-Laurent



CINÉMA

Festival du film francophone

La programmation des films est disponible à la réception du Centre de la francophonie ainsi qu'à la bibliothèque publique de Whitehorse. Le festival se tient du 3 au 24 octobre 2002. Tous les films seront présentés gratuitement au Centre de la francophonie situé au 302 rue Strickland. Une initiative du comité culturel de l'Association franco-yukonnaise. Renseignements : 668-2663, poste 221 ou culturel@afy.yk.ca.

Les nouveautés en cassettes

- J'en suis (comédie)
- Karmina II (comédie)
- Shrek (animation)
- Riopelle (documentaire)

Les nouveautés en DVD

- Maëlstrom (drame)
- Les battements d'ailes d'un papillon (drame)
- La femme qui boit (drame)

RADIO

Vous avez toujours rêvé de faire de la radio ? L'émission Rencontres offre une heure de production française locale par semaine sur les ondes de CBC-North et CBUF-FM. Une occasion de faire connaître vos talents d'animateurs et d'animatrices, de chercheurs, de journalistes ou de critiques. Pour de plus amples renseignements : Didier au 668-2663 poste 232

CRITIQUE

Vous vous sentez l'envie de partager votre dernière découverte musicale, cinématographique ou littéraire? Les critiques culturelles sont toujours les bienvenues!

Déposer votre texte (150-200 mots) à la réception du Centre de la francophonie ou par courriel aux soins de Sandra. Récompense accordée. Pour de plus amples renseignements: 668-2663, poste 221 ou culturel@afy.yk.ca.

CRITIQUE DE FILM

Chat noir Chat blanc

Un film d'Emir Kusturica
Yougoslavie (1998)
Comédie

Avec Forijan Adjini, Bajram Severdzan, Srdan Todorovic, Branka Katic

Matko, un gitan petit trafiquant poussé à la ruine par des coups franchement ratés de contrebande avec les Russes, concocte le coup parfait. Voler un train d'essence. Soucieux d'assurer le succès de son entreprise, il recherche la participation de Dadan, une espèce de bandit à moustache molle, féru de coke et grand amateur de musique techno. On est en pleine Europe de l'Est, celle de gitans, celle de la marginalité et de la débrouille. Celle des parrains, des alliances entre familles et des vendettas. C'est l'Europe de l'Est pauvre, remplie de paradoxes : des dents en or, des bagues en or, des lunettes en or, des montres en or. C'est pas le chrome qui manque malgré l'apparence réelle d'une petite vie, petite misère. Mais le ton est hilarant. Une espèce de *Temps des gitans* en vitesse accélérée. Une épopée qui rappelle le film *Oh! Brother where are thou?* si absurde mais si riche musicalement avec ce violon tzigane qui



essouffle. Des textes aux costumes sans oublier les décors, tout est essentiellement baroque. C'est la surenchère des couleurs, des sons, du marginal parmi les marginaux. Il ne faut pas se le cacher: pour apprécier *Chat noir Chat blanc* à sa juste valeur, il faut se faire un peu tzigane. Et croire que parfois, l'extravagance a bien meilleur goût...

CRITIQUE DE LIVRE

Chroniques du métro

Louise Champagne
Nouvelles
Québec 1992, 134 p.

Métro, boulot, dodo? Hum! Pas certain que vous allez bien dormir après avoir lu les surprenantes *Chroniques du métro* de Louise Champagne! Prendre le métro vous



donne des frissons? Vous vous y sentez aussi à l'aise que dans la gueule d'un loup? L'auteure de ce recueil de nouvelles vous donne enfin raison. À force de descendre dans le cœur de la terre, on se rapproche d'énergies puissantes et quelque fois maléfiques. Ces 12 nouvelles sont autant de stations étranges que vous ne voulez pas rater. Des histoires comme on s'en imagine toujours, des destins inévitables que l'on côtoie chaque jour de métro. Ce sont des petites merveilles littéraires qui tiennent en haleine. Du genre noir à son meilleur. Champagne joue sur nos tabous, nos peurs, nos intuitions en faisant la lumière sur le monde obscur du métro. Cet étrange serpent de fer et de feu qui engouffre notre quotidien avec une avidité presque malsaine. On se retrouve passager involontaire de sa descente aux enfers peuplée de petites observations que nous avons tous eu le temps de faire, nous aussi, en s'asseyant dans le métro. On s'y jette la peur dans l'âme et à plein cœur dans ce livre. Comme dans le métro. Puis tout-à-coup, c'est le réveil.

Déjà! Zut! On a manqué notre station! Et c'est la fin. La sueur au front et le ticket dans la main, tout chiffonné. *Chroniques du métro* fait partie de la collection de l'AFY.

CALENDRIER CULTUREL

15 octobre

3...2...1...on tourne! Présentation par les EssentiElles du film *Vénus Beauté Institut* dans le cadre du festival du film francophone. Une collaboration de l'AFY et de l'ambassade de France au Canada. Gratuit. Centre de la francophonie, 19 h. Renseignements : Les EssentiElles : 668-2636 ou elles@yknet.ca.

15 octobre - 2 novembre

The Hot L Baltimore, pièce de théâtre par Landford Wilson. Théâtre du Guild, Porter Creek.

16 octobre (Whitehorse)

Lights, Camera, Music présentation d'une soirée de musique

19 octobre (Dawson)

de films présentée par la chorale communautaire de Whitehorse. Spectacle à Dawson et à Whitehorse.

17 octobre-21 décembre

Galerie d'art du Centre des arts. Exposition de Miyuki Shinkai (installation de verre) et Jackie Ziehe (peinture).

18 octobre

L'humoriste québécois Sébastien Croteau vient présenter son spectacle d'humour au Centre de la francophonie. Places limitées à 75 billets seulement. Billetterie du Centre Hougen et l'AFY. Faites vite! 15 \$ adultes et 10 \$ jeunes et aînées/aînés.

24 octobre

Ciné-France. Présentation du film *Les Rivières pourpres*. Avec Jean Réno Centre de la francophonie, 19 h. Public : 16+ ans. Gratuit. Une collaboration

de l'AFY et de l'ambassade de France au Canada. Renseignements : 668-2663 poste 221

26 octobre

Wood et Allen. Violon et piano. 20 h 30 au Centre des arts. Série des concerts de Whitehorse.

27 octobre

Quintet Michael Occhipinti de la série *Jazz on the wing*, au Centre des arts, 19 h 30. La musique de Bruce Cockburn à partir du projet *Creation Dream* de Micheal Occhipinti.

2 novembre

L'artiste québécoise Jorane présente le spectacle *16 Millimeter Tour* au Centre des arts. Ensemble à cordes, percussions et voix. Amoureux du violoncelle bienvenus!

8 novembre

• Café Rose Bonbon. Soirée bilingue concours de costumes et de coiffures. Concours de talents et soirée animée par la d.j. Isabelle Plouffe. Centre de la francophonie, 19 h. Les hommes se costumant en femmes ou portent la couleur rose. Spécial Martinis. Renseignements : Les EssentiElles au 668-2636, elles@yknet.ca
• *Veroxide Queen of the North*. Soirée bénéficiaire spéciale célébrant les chevelures extravagantes. Salle de bal de l'hôtel Westmark.

9 novembre

Wild by Design. Collection de vêtements par des designers du Yukon avec invitée spéciale, la designer Catherine Regehr. Foire de la mode prévue pour le public le 10 novembre mettant en vente les vêtements de la veille. Centre des arts. Note : La majorité des billets de spectacles peuvent être achetés à la billetterie du Centre des arts ou à la billetterie du Centre Hougen's situé sur la rue Main à Whitehorse. Les autres établissements émettent eux-mêmes leurs billets.



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)



Les aînés yukonnais/aînées yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 600 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 60 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez vous procurer une demande au Centre d'information pour les personnes âgées de Whitehorse, aux bureaux de la ville de Whitehorse, à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, aux bureaux des municipalités et à ceux de la Société d'habitation du Yukon partout sur le territoire. Demandez le formulaire vert.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au (867) 667-5674 ou au bureau local de la Direction des services sociaux.

Yukon
Santé et Affaires sociales

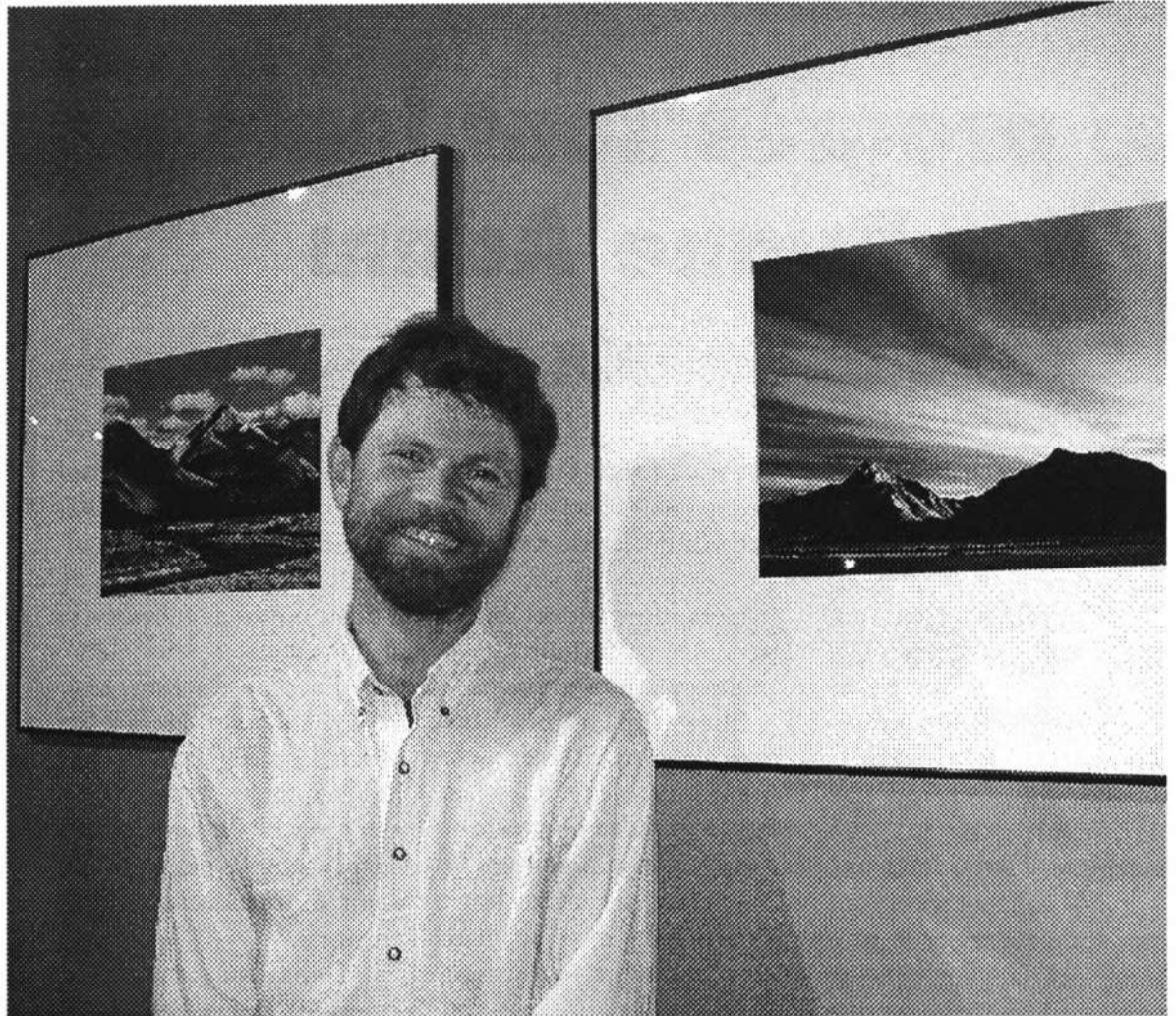


Photo: Marie-Hélène Comeau

Quand la lumière cascade sur papier...

Le photographe yukonnais Marten Berkman affiche un large sourire lors du vernissage de son exposition intitulée *Cascade of Light*, le vendredi 4 octobre dernier. L'exposition présente des photos que l'artiste a prises lors de ses voyages sur les rivières Firth, Wind et Beavers.

Les photos sont exposées au café Chocolate Claim jusqu'au 2 novembre.

L'ACCENT

samedi 15h

Maritimes 16h

dimanche au RDI 15h30 HE
mardi à 18h30 dans l'Ouest

La vie et l'actualité
des francophones

Ici Radio-Canada



Doris Labrie

Le progrès sont lents et sporadiques selon Dyane Adam

Scène nationale

(Ottawa) - Dans son troisième rapport annuel qu'elle a déposé le 3 octobre, au Parlement, la commissaire aux langues officielles, madame Dyane Adam, constate que des initiatives ponctuelles de la part du gouvernement fédéral au cours de l'année 2001-2002 laissent entrevoir une mobilisation certaine, un changement d'attitude et une plus grande collaboration pour ce qui est de redresser le programme des langues officielles. Si la voie que le gouvernement empruntera commence à se préciser, la commissaire déplore tout de même sa lenteur excessive à concrétiser ses engagements politiques.

Il y a deux ans déjà, madame Adam avait décrié l'absence d'un leadership politique et administratif cohérent et souligné l'urgence de passer à l'action afin de revitaliser la dualité linguistique. Le gouvernement avait accepté ce diagnostic et s'était engagé à mettre en place de nouvelles mesures énergiques.

«Le travail est bien amorcé et les progrès sont réels et visibles cette année, mais

et sporadiques. J'exhorte le gouvernement à accélérer la cadence », a déclaré la Commissaire.

Le rapport annuel innové cette année en formulant sept recommandations précises.

Elles ont pour objet d'aider le gouvernement à cibler davantage les actions concrètes à prendre pour renforcer son leadership politique et administratif en matière de langues officielles et pour mieux ancrer la dualité linguistique dans la culture organisationnelle de la fonction publique fédérale. La Commissaire évaluera la mise en oeuvre de ces recommandations dans son prochain rapport annuel.

La Commissaire est d'avis qu'il manque toujours des pièces importantes pour remettre la dualité linguistique canadienne solidement sur les rails.

Premièrement, la volonté d'agir du gouvernement doit se traduire par une stratégie d'ensemble assortie d'objectifs précis et d'un cadre d'imputabilité.

Il est essentiel que le gouvernement alloue le finan-

cement nécessaire à la réalisation de cette stratégie. «Sinon, nous risquons de nous retrouver avec un chapelet de réformettes sans cohésion ni finalité. Le ministre Dion et ses collègues du Cabinet font un sérieux travail de réflexion et de consultation pour élaborer un plan d'action. L'itinéraire du train des langues officielles doit se préciser rapidement et le gouvernement devra veiller à ce que la locomotive ait suffisamment de carburant pour le voyage ».

Deuxièmement, une synergie du leadership politique et administratif est essentielle pour donner un nouvel élan à la politique des langues officielles.

Quoique la situation soit loin d'être parfaite, madame Adam constate certains progrès à cet égard. Elle souligne de façon particulière le travail des parlementaires, qui se sont mobilisés pour défendre avec vigueur les droits linguistiques de la population canadienne en examinant des dossiers d'importance comme l'immigration, la création d'une agence de sécurité du transport aérien ou la situation



Dyane Adam Commissaire aux langues officielles déplore la lenteur excessive des engagements politique dans son dernier rapport.

contre, ce leadership doit de plus en plus s'articuler autour d'une vision commune des langues officielles. La haute fonction publique doit donner le ton à l'ensemble de l'appareil fédéral.

Enfin, la commissaire consacre un chapitre de son rapport annuel au 20^e anniversaire de la Charte canadienne des droits et libertés. Madame Adam rappelle que la Charte est bien plus qu'un simple document juridique qui sert de référence lors de litiges. Elle est avant tout un contrat entre les citoyens et citoyennes de ce pays et elle définit notre espace collectif. La dualité linguistique et la diversité sont deux traits marquants de la société canadienne et la Charte nous permet de construire une société stable où l'on valorise et respecte explicitement les différences.

Elle codifie nos grandes valeurs sociales, dont la dualité linguistique fait partie.

«Encore trop souvent, les débats publics sur le bilinguisme ont tendance à tourner autour des questions de coûts et d'obligations. Il est important de se rappeler que notre bilinguisme officiel permet un dialogue et un échange continus entre nos deux grandes collectivités linguistiques et contribue directement à l'harmonie et à la stabilité sociales», a déclaré madame Adam.

Tout indique que le train des langues officielles quitte lentement la gare, mais le rythme des travaux doit s'accroître pour progresser vers l'égalité réelle.

«Si j'insiste tant sur l'urgence d'agir, c'est que le programme des langues officielles n'est pas simplement un programme gouvernemental de plus. Il se situe au cœur même de nos valeurs. Il est maintenant plus que temps que le gouvernement du Canada accélère son travail et remette notre dualité linguistique solidement sur les rails en concrétisant ses engagements», a conclu madame Adam.

Yves Lusignan

Bilinguisme à la yukonnaise à Dawson



«...Si mes compatriotes de la ville de Dawson, me demandent en vertu de quelle autorité ou plutôt de quelle autorisation les Canadiens français du haut et de Bas du Dominion se sont organisés? Je leur donnerai au nom de ces Canadiens français, la même réponse qu'ils me donneraient si je leur posais la question.

En se désignant de la main ils répondraient : c'est en vertu de notre autorité, c'est parce que nous l'avons voulu.»

Arthur Fortin, Page française The Yukon Catholic, Dawson, 1902

Venez voir
notre vaste sélection de fleurs préparées spécialement pour l'Action de Grâce.

- Bouquets
- Arrangement floral
- Fleurs séchées
- Et plus encore...

Nouveau! Cartes de souhaits artisanales de la Hollande

Horaires pour l'Action de Grâce:
Dimanche 11h à 16h
Lundi 11h à 14h

LUBBOCK Flowers

5^e & Ogilvie
668-6562 Fax 668-6825

Le fédéral précise son engagement à l'endroit des minorités linguistiques

Ottawa (APF) : Le gouvernement fédéral a précisé son engagement à l'endroit des minorités linguistiques dans son dernier discours du trône.

Sans surprise, Ottawa confirme qu'il appliquera un plan d'action sur les langues officielles. Ce plan mettra notamment l'accent sur l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. L'objectif est de doubler d'ici dix ans le nombre de diplômés des écoles secondaires ayant une connaissance fonctionnelle du français et de l'anglais.

Le plan «appuiera le développement des communautés minoritaires d'expression française et anglaise et rendra plus accessibles les services dans leur langue dans les domaines tels que la santé» peut-on lire dans ce qui est le dernier discours du trône avant le départ du premier ministre Chrétien en février 2004.

Le plan d'action «renforcera» enfin l'utilisation des deux langues officielles dans la fonction publique fédérale, autant au travail que dans les communications avec les citoyens.



Jean Chrétien

Le ministre responsable des langues officielles, Stéphane Dion, avait déjà dévoilé les grandes orientations du plan d'action le 22 juin à Whitehorse, lors de l'assemblée annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA).

L'annonce d'un plan d'action sur les langues officielles dans le discours du trône fait elle-même suite à la promesse contenue dans le discours du trône du 30 janvier 2001, dans lequel Ottawa avait annoncé son intention de renouveler son engagement à l'égard des

communautés minoritaires de langue officielle.

Le premier ministre Chrétien avait par la suite annoncé, le 25 avril 2001, la nomination du ministre Stéphane Dion à titre de responsable des dossiers touchant les langues officielles.

Le fameux plan d'action du ministre Dion doit être dévoilé d'ici cet automne, au plus tard au début de 2003.

Yves Lusignan

ON VOIT D'UN BON Oeil LES ENGAGEMENTS DU DISCOURS DU TRÔNE

OTTAWA – Le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Georges Arès, voit d'un bon œil les engagements pris par le gouvernement fédéral à l'égard des francophones de l'extérieur du Québec dans le dernier discours du trône.

« Les engagements pris aujourd'hui sont beaucoup plus

spécifiques que ceux de l'année dernière, où l'on annonçait un renouvellement de son engagement à l'égard des communautés minoritaires de langue officielle. On constate que l'action du gouvernement s'oriente maintenant vers des actions plus spécifiques », a dit M. Arès.

Le discours du trône prononcé par la gouverneure générale indique que le gouverne-

ment mettra en œuvre le plan d'action en matière de langues officielles coordonné par le ministre Stéphane Dion. Le développement des communautés de langue officielle en milieu minoritaire, notamment dans les secteurs de l'éducation et de la santé, a été identifié comme l'une des priorités du gouvernement.

« Je suis particulièrement satisfait de voir le gouvernement fédéral reconnaître sa responsabilité quant à l'accès des francophones à des soins de santé dans leur langue », a souligné M. Arès. « Cela montre bien tout le chemin qui a été fait au gouvernement depuis un an. »

M. Arès anticipe que le cadre d'action du gouvernement,

dont le cadre politique devrait être dévoilé cet automne par le président du Conseil privé, Stéphane Dion, comprenne l'obligation pour l'ensemble des ministères et agences du gouvernement fédéral de rendre compte au Parlement de leurs progrès au niveau des langues officielles.

PETITES ANNONCES

Santé

• Réseau holistique du Yukon présente la *Foire de la santé* au Hight Country Inn. Samedi et dimanche 12 et 13 octobre de 10 h à 17 h. Conférences, groupes de discussions, présentations, personnes ressources en soins et santé, consultation sur place. Service de garde offert. Dons à l'entrée.

Radio

• L'émission de radio *Rencontres* est conti-nuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à contacter Didier au 668-2663 poste 232.

Arts

• Atelier bilingue d'aquarel offert par l'artiste Christine Blackburn. Pour débutant et intermédiaire: Samedi et dimanche 16 et 17 novembre de 10 h à 16 h. au Alyesa Vacation Home. Rens.: 667-3925 ou 633-2753.

Cherche

• Jeune couple tranquille cherche opportunité pour garder une maison (*house sitting*) Isabelle et Dominic au 667-4955.

• Recherche tuteurs et tutrices bénévoles pour l'alpha-bétisation en français. Danièle au 668-2663 poste 223 ou Isabelle au 668-2663 poste 228.

Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, le ménage et les soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison selon les besoins des gens. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Allaitement

• Le programme *Mamans et bébés en santé* offre des vitamines préconceptions et prénatales gratuitement. Il offre aussi de beaux oreillers d'allaitement qui n'attendent que d'être prêtés et deux tire-lait électriques de très bonne qualité. Le centre de ressources en périnatalité offre une panoplie de livres et de films récents en français. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

Micros ouverts sur la francophonie



DANIELLE MARCOTTE et MONIQUE POLLONI

en semaine

Réalisation: Denis Bouvier

11h30

www.radio-canada.ca/c-b

102.1 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

Les avocats francophones sont insatisfaits des services en français

Ottawa (APF) : Il existe un niveau d'insatisfaction élevé chez les avocats en ce qui a trait à l'accès à la justice en français dans les domaines de juridiction fédérale. Le système judiciaire désavantage le citoyen francophone, surtout si son poids démographique est faible dans la communauté.

C'est ce qui ressort d'une étude commandée par le ministère fédéral de la Justice auprès de la firme PGF/GTA Recherche d'Ottawa, qui fait le point sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues

officielles dans les trois domaines de compétence fédérale que sont le droit criminel, le droit de la faillite et le droit du divorce et de la pension alimentaire.

Les auteurs de l'étude ont consulté des avocats, des juges, des procureurs de la Couronne, des auxiliaires de la justice et les présidents des sept associations des juristes d'expression française au pays. Sur les 900 juristes à l'extérieur du Québec qui ont été sollicités, 214 ont répondu au sondage ce qui correspond

à un taux de réponse de 24 pour cent. Des avocats du Québec ont également été sondés pour connaître leur satisfaction à l'endroit des services judiciaires offerts en anglais à la minorité. Le taux de réponse a été de 12 pour cent.

L'insatisfaction des avocats hors Québec face aux services judiciaires et juridiques en français est bien réel et il varie selon les provinces. Dans l'ensemble, 50 pour cent sont insatisfaits des services en français dans le domaine du droit criminel, 58 pour cent dans le do-

main du droit de la faillite et 45 pour cent dans le domaine du droit du divorce et de la pension alimentaire.

Au Nouveau-Brunswick, le taux de satisfaction est de 92 pour cent en matière de droit criminel, 50 pour cent en matière de faillite et de 100 pour cent en matière de divorce et de pension alimentaire. Certaines régions de la province à forte majorité anglophone n'offrent cependant que peu de services juridiques en français.

En Ontario, le taux de satisfaction est de 65 pour cent pour le droit criminel, 55 pour cent pour le droit à la faillite et 53 pour cent pour le droit du divorce et de la pension alimentaires.

Ailleurs au pays, le taux de satisfaction atteint parfois une profondeur abyssale. Il est de 0 pour cent au Manitoba et en Saskatchewan en droit criminel et de 25 pour cent en matière de divorce et de la pension alimentaire. Le taux de satisfaction est de 0 pour cent en matière de faillite en Nouvelle-Écosse.

À peine la moitié (49 pour cent) des avocats considèrent qu'il est facile d'obtenir des services en français de la part des juges en matière de droit criminel et 46 pour cent pensent de même de la part des procureurs provinciaux et fédéraux. Un peu plus du tiers estiment pouvoir obtenir facilement des services en français de la part du personnel du palais de justice ou des auxiliaires des cours provinciales et supérieures.

Seulement 43 pour cent des avocats trouvent qu'il est facile d'obtenir des services en français de la part des juges en matière de faillite. Ce pourcentage baisse à 38 pour cent lorsqu'il s'agit d'obtenir des services en français des auxiliaires de justice et 31 pour cent de la part du personnel administratif du palais de justice.

En matière de divorce et de pension alimentaire, 56 pour cent des avocats hors Québec estiment qu'il est facile d'obtenir des services en français de la part des juges, 43 pour cent pensent la même

chose de la part des auxiliaires de justice de la Cour supérieure et 36 pour cent.

Les avocats sont majoritairement convaincus (54 pour cent) que la décision de procéder en français occasionne des délais et 39 pour cent pensent que les coûts influencent la décision. Fort heureusement, seulement 13 pour cent des avocats pensent que la décision de procéder en français à une influence sur le jugement du tribunal. N'empêche que 26 pour cent des avocats constatent que leurs clients ne veulent pas procéder en français, parce qu'ils craignent des répercussions négatives sur leur dossier.

Les avocats du Québec sont au contraire très satisfaits des services judiciaires et juridiques qui sont offerts en langue anglaise en droit criminel, droit du divorce et droit de la faillite. Le taux de satisfaction varie de 87 à 100 pour cent. Seulement 15 pour cent des avocats québécois estiment que les délais influencent le choix de procéder en anglais et 23 pour cent pensent que les coûts additionnels ont une influence sur le choix de leurs clients.

Selon les auteurs de l'étude, la situation varie entre les provinces et territoires. Il y a d'abord les trois territoires, où l'accès à la justice en français est très limité. Il y a ensuite les endroits où tout reste à faire, comme Terre-Neuve et Labrador et la Colombie-Britannique. Viennent ensuite l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, où un meilleur accès à la justice en français en est «à ses premiers balbutiements». Reste l'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick, qui ont moins de difficultés.

Pour résoudre les problèmes entourant l'accès à la justice en français, l'étude fait plusieurs recommandations au gouvernement fédéral : entre autres nommer davantage de juges bilingues; prévoir une formation linguistique permanente des juges et du personnel

Yves Lusignan

dites oui au vaccin, non à la grippe



Les raisons
de le faire sont
tout autour de
VOUS.

Si vous faites partie des gens à risque élevé, passez au Centre de santé de Whitehorse, au 3^e étage du Shoppers' Plaza

les 10, 11 ou 19 octobre,
de 9 h à 18 h.

Des cliniques sans rendez-vous auront lieu aux dates suivantes pour les membres du public âgés de plus de 18 ans :

du 21 au 25 octobre
de 9 h à 18 h

et

le 26 octobre de 9 h à 14 h.

Cliniques satellites

Si vous travaillez à l'un des endroits suivants ou à proximité, vous pourrez vous faire vacciner sans avoir à vous déplacer très loin :

2, chemin Hospital
le 31 octobre, de 9 h à 13 h;

Édifice principal du gouvernement
le 6 novembre, de 9 h à 16 h;

Collège du Yukon
le 7 novembre, de 9 h à 16 h;

107, rue Jarvis
les mercredis et vendredis,
de 13 h à 15 h, jusqu'au 31 octobre.

Le vaccin antigrippal est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Si vous avez plus de 65 ans, souffrez d'une maladie chronique ou êtes en contact avec de telles personnes, vous devriez recevoir le vaccin.

Si cet horaire ne vous convient pas, composez le 667-6371 pour savoir comment procéder pour recevoir le vaccin.

Protégez vous et vos proches.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Le Club de Bicololo

L'Action de grâces

Le jour d'Actions de grâces commémore chaque année, en Amérique du Nord, l'arrivée des premiers colons européens, les pères pèlerins, qui débarquèrent à Plymouth (Massachusetts) en 1620.

Le menu est inspiré des mets autochtones que les colons mangèrent pour la première fois en 1621 en l'honneur des Autochtones locaux et de leur chef Massasoit, lors de la fête annuelle de leur implantation sur le sol américain.

1

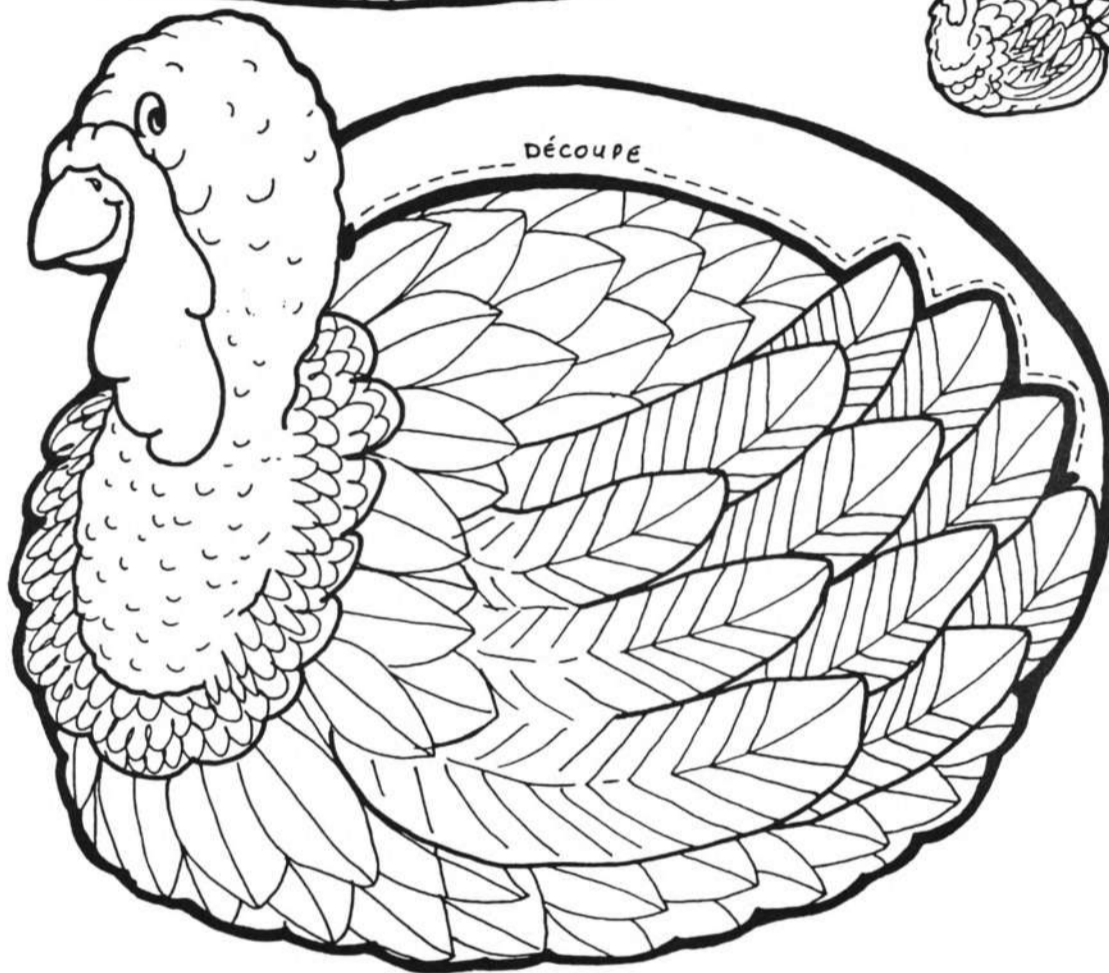
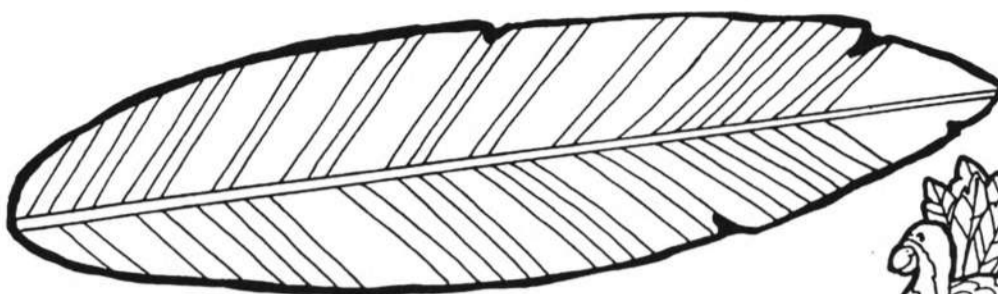
Fabriquons une dinde

Colorie la dinde comme tu le veux.

Trace autant de plumes que tu le veux en te servant du papier de construction brun.

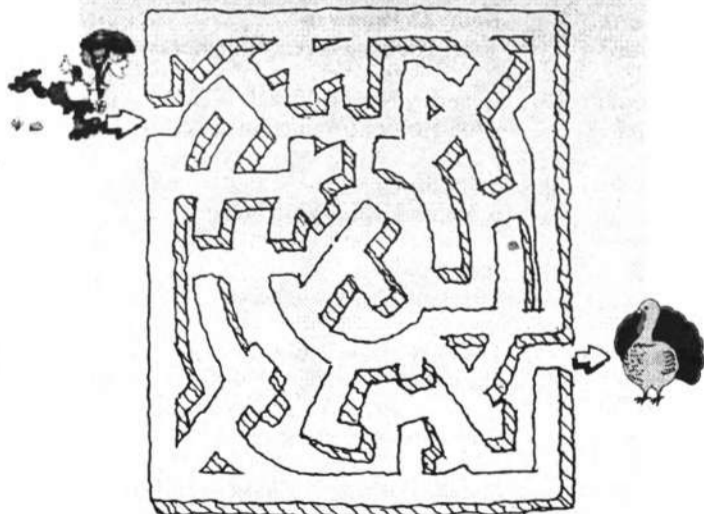
Colle la dinde sur un carton mince et insère les plumes là où tu devrais découper sur la ligne pointillée.

Maintenant tu as une décoration pour la fête.



2

Pierre doit attraper une dinde pour le grand repas familial, peux-tu l'aider à la retrouver ?



3

Relie les points dans l'ordre des numéros, colorie l'image et demande à un adulte de découper ton dessin en petits morceaux, mélange-les et essaie de refaire l'image.



Published by the Chief
Electoral Officer of the Yukon



Publiée par le Directeur
Général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. Details about the territorial election will be running on this page throughout the election period — from October 4 to Polling Day on November 4.

If you can't find the election information you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free from outside Whitehorse.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Vous pourrez y lire tous les détails concernant les élections territoriales pendant toute la période électorale, soit du 4 octobre jusqu'au jour du scrutin, le 4 novembre. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

Dogs are not an enumerator's best friend!

Enumerators can't do their job if they can't get to your door.

Please keep your dog away from the entrance to your home so that enumerators can knock on your door to get your name for the voters list.

Les chiens ne sont pas toujours le meilleur ami des recenseurs et des recenseuses.

Les recenseurs et les recenseuses ne peuvent pas faire leur travail s'ils ne peuvent pas se rendre à votre porte principale.

Veillez garder votre chien loin de la porte qu'on puisse aller sonner chez vous obtenir votre nom pour la liste électorale.

Elections Yukon office

The Elections Yukon office is on the lower level of the Main Yukon Government Building, Second Avenue in Whitehorse.

The office is open
8:30 AM to 7:00 PM
Monday to Friday.
667-VOTE (667-8683)
1-867-667-VOTE (toll free)

Le bureau d'Élections Yukon

Le Bureau d'Élections Yukon est situé à l'étage inférieur de l'édifice principal du gouvernement du Yukon sur la 2^e Avenue à Whitehorse.

*Le bureau est ouvert
de 8 h 30 à 19h
du lundi au vendredi.
667-VOTE (667-8683) ou
1-867-667-VOTE (sans frais)*

Polling day

**Polling places are open from
8 AM to 8 PM
November 4, 2002**

le jour du scrutin

**le 4 novembre 2002
les bureaux de scrutin seront ouverts
de 8 h à 20 h.**

Notice of Appointments

To Yukon Electors:

In accordance with the *Elections Act*, the Chief Electoral Officer hereby announces the appointment of the following listed election officers required by law for the conduct of elections to be held on November 4, 2002.

Avis de nomination

Aux électeurs et aux électrices du Yukon:

Conformément à la Loi sur les élections, le directeur général des élections annonce par les présentes la nomination des membres du personnel électoral énumérés ci-après et exigés par la loi en vue du déroulement des élections qui se tiendront le 4 novembre 2002.

Patrick L. Michael
Chief Electoral Officer
Directeur général des élections

Electoral District <i>Circonscription électorale</i>	Name/address • <i>Nom et adresse Returning Officers des directeurs/directrices du scrutin</i>	Name/address • <i>Nom et adresse Assistant Returning Officers des directeurs adjoints/directrices adjointes du scrutin</i>
Copperbelt	Kathy Munro Whitehorse	Kathy Zrum 6 Salter Pl., Whitehorse
Klondike	Bonnie Barber, Dawson City	Elizabeth (Liz) Fraser, Dawson City
Kluane	Lilly Smith, Haines Junction	Patty Benjamintz, Beaver Creek Tina Dickson, Haines Junction
Lake Laberge <i>Lac Laberge</i>	Ruth Koenig Whitehorse	Sharon Johnson 12B Couch Rd., Whitehorse
McIntyre-Takhini	Linda Hilton Whitehorse	Kim Barlow Whitehorse
Mayo-Tatchun	Joan Ewing, Mayo	Bonnie Cooper, Carmacks Darlene Hutton, Mayo
Mount Lorne	Donna Pendziwol-MacMillan Whitehorse	Laura Peterson Whitehorse
Pelly-Nisutlin	Phyllis Forbes, Faro	Doris Palmer, Faro Marian Horne, Teslin
Porter Creek Centre <i>Porter Creek Centre</i>	Joanne Green 23 Redwood St., Whitehorse	Donna Shopland 20 Basswood St., Whitehorse
Porter Creek North <i>Porter Creek Nord</i>	Kathy O'Donovan 308A Klukshu Ave., Whitehorse	Lynn Daffe 1602 Alder St., Whitehorse
Porter Creek South <i>Porter Creek Sud</i>	Beverley Mason-Wood 1405 Holly St. Whitehorse	Phyllis Fiendell 30-11 th Ave. Whitehorse
Riverdale North <i>Riverdale Nord</i>	Sally Stitt 5 Aishihik Rd., Whitehorse	Karen Illerbrun 23 Liard Rd., Whitehorse
Riverdale South <i>Riverdale Sud</i>	Joan Coxford 5 Hyland Cr., Whitehorse	Jo-Ann Gates 212 Alsek Rd., Whitehorse
Southern Lakes <i>Lacs du Sud</i>	Janet Constable Rushant Carcross	Maryanne Wally-Welin Carcross
Vuntut Gwitchin	Renée Frost, Old Crow	Phyllis Frost, Old Crow
Watson Lake	Dianna Raketti, Watson Lake	Carol McIlmoyle, Watson Lake
Whitehorse Centre <i>Whitehorse centre</i>	Georgina Leslie 810 Black St., Whitehorse	Frances Landreth Whitehorse
Whitehorse West <i>Whitehorse Ouest</i>	Ada Rienks 96 Falcon Dr., Whitehorse	Elizabeth Sutton Whitehorse

Voting by Proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name *and* the name of the elector you appoint must be on the voters list for your Electoral District.

For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/une électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom et le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de votre circonscription.

Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

New Electoral District Boundaries

There are 18 new electoral districts in the Yukon. You may not be voting in the same place as you have in other territorial elections. Call the Returning Officer in your Electoral District or Elections Yukon at 667-VOTE (1-867-667-VOTE) if you have questions.

Nouvelles délimitations des circonscriptions électorales

Il y a 18 nouvelles circonscriptions électorales au Yukon. Il est donc possible que vous ne fassiez plus partie de la même circonscription qu'à l'élection territoriale précédente. Veuillez communiquer avec le directeur du scrutin de votre circonscription ou avec Élections Yukon au 667-VOTE (1-867-667-VOTE) si vous avez des questions.

Political Contributions and Tax Credits

- A political contribution can be given to a person who files a nomination paper or to a political party registered with the Chief Electoral Officer.
- A political contribution is cash, a cheque or money order given to a candidate or registered political party.
- There is no limit on the amount which can be contributed. The contributor's name is public after the election, if the total amount is over \$250.00.
- An income tax credit receipt is given for every contribution of cash, cheque or money order.
- An income tax credit receipt is not given for a donation of goods, volunteer or paid labour, or other services.

Contributions politiques et crédits d'impôt

- On peut faire une contribution politique à un candidat ou à une candidate ou à un parti politique enregistré auprès du directeur général des élections.
- Les contributions politiques peuvent être en argent liquide, sous forme de chèque ou d'effets négociables remis à un candidat ou une candidate ou à un parti politique enregistré.
- Il n'y a pas de limite au montant qu'une personne peut contribuer, mais son nom sera rendu public si le total de ses contributions s'élève à plus de 250 \$.
- Un reçu pour crédit d'impôt est émis pour toute contribution versée sous forme d'argent liquide, de chèque ou de mandat.
- Aucun reçu pour crédit d'impôt n'est émis à l'égard des dons sous forme de biens, de main-d'œuvre bénévole ou rémunérée ou de services rendus.

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					October 4 octobre • Writ issued • enumeration begins • Émission du bref • Début du recensement	October 5 octobre
October 6 octobre	October 7 octobre	October 8 octobre	October 9 octobre	October 10 octobre	October 11 octobre • enumeration ends • fin du recensement	October 12 octobre
October 13 octobre	October 14 octobre Thanksgiving Day	October 15 octobre • Nomination deadline (10am-2pm) • Date limite pour le dépôt des bulletins de présentation (de 10 h à 14 h)	October 16 octobre	October 17 octobre	October 18 octobre	October 19 octobre
October 20 octobre	October 21 octobre	October 22 octobre • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	October 23 octobre • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	October 24 octobre	October 25 octobre	October 26 octobre
October 27 octobre • Advance poll (2-8 pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	October 28 octobre • Advance poll (2-8pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	October 29 octobre	October 30 octobre	October 31 octobre	November 1 novembre • Special revision (4-9pm) • Révision spéciale (de 16 h à 21 h)	November 2 novembre
November 3 novembre	November 4 novembre POLLING DAY (8am-8pm) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	November 5 novembre	November 6 novembre • Official addition (10am) • Recensement général des votes (10 h)	November 7 novembre	November 8 novembre	November 9 novembre
November 10 novembre	November 11 novembre • Declaration of results (10am) • Déclaration des résultats (10 h)					

Un étrange partenariat que celui des lichens

Des organismes insolites

Environnement

Les rochers de la colline Haeckel, près de Whitehorse, sont tachés de croissances cruciformes de couleur noire, brune, blanche, grise, orange vif et de nombreuses teintes de vert.

Ces taches sont des lichens crustacés, généralement connus sous le terme de lichens saxicoles et ils sont parmi les organismes les plus insolites du Yukon.

«Ils sont aussi parmi les plus anciens. Certaines de ces taches colorées ne croissent que de 11 millimètres par siècle», mentionne Val Loewen, biologiste à l'emploi d'Environnement Yukon. Cela signifie qu'un lichen de la grosseur d'une assiette peut être âgé de plusieurs centaines d'années.

Les lichens sont une forme

de vie connue sans beau-

coup de succès. Ils comptent environ 14 000 espèces dans des endroits aussi divers que des rivages tropicaux et des sommets des montagnes du Nord. Leurs formes varient entre de minces couches sur des surfaces comme de la roche ou du bois et des structures complexes ressemblant à des plantes feuillues ou à des vignes.

Malgré leur vaste distribution, les lichens demeurent quand même une sorte d'énigme.

Entre autres, les lichens ne sont pas un seul organisme, mais bien deux et parfois trois. Ils représentent une combinaison d'un champignon et d'une ou plusieurs algues vivant dans un environnement mutuelle-



Photo : Claire Eamer

Lichen sur une paroi rocheuse près de Whitehorse

ment dépendant ou symbiotique. Certains champignons vivent avec deux genres d'algues entièrement différentes, les chlorophycées et les cyanophycées.

«Quand vous y songez vraiment, ce sont des créatures très remarquables», souligne M^{me} Loewen.

Les lichens sont aussi résistants et ils s'adaptent facilement. Les lichens saxicoles peuvent s'établir dans des emplacements inhospitaliers tels que

les parois de montagne parce qu'ils ne dépendent pas des surfaces sur lesquelles ils croissent.

M^{me} Loewen explique que les lichens tirent leurs aliments de l'atmosphère, ce qui fait d'eux une bonne espèce indicatrice de la pollution.

À proprement parler, seules les algues partenaires installées dans les lichens se nourrissent d'aliments atmosphériques. Le champignon bénéficie du travail des algues. En utilisant l'énergie du soleil, les algues transforment le dioxyde de carbone et l'eau en glucides – assez de glucides pour se nourrir elles-mêmes et les champignons qui les abritent.

Les chercheurs ont pour théorie qu'en échange de la nourriture fournie par les algues, le champignon offre à celles-ci un abri les protégeant de l'exposition excessive au soleil et un approvisionnement relativement stable d'humidité,

ce qui s'avère très avantageux pour les algues.

La photosynthèse, nom du processus utilisé par les algues, est une fonction que partagent les lichens avec les plantes. Toutefois, les botanistes ne considèrent pas les lichens comme des plantes.

Les champignons, les algues et les cyanobactéries sont des organismes séparés apparentés aux plantes. Les lichens sont composites et uniques dans le milieu végétal.

Trevor Goward, un expert des lichens, les a surnommés «les champignons qui ont découvert l'agriculture.»

Le pourquoi et le comment précis de leur découverte de l'agriculture est un peu une énigme. En réalité, les scientifiques cherchent encore à comprendre ce qui fait naître un lichen. Quel déclencheur pousse les champignons et les

Suite page suivante



Yukon Arts Centre

Jorane tisse le vent à grands coups d'archet magique et évoque autant de contrées lointaines que de mers ondulantes.

Ce souffle intérieur de la musicienne québécoise est plus près de l'âme que de la pensée. Il appelle au mystère et au voyage. Sa voix et son violoncelle sauront vous envoûter.

Partners in the Art



SAMEDI 2 NOVEMBRE À 20 H

JORANE AU CENTRE DES ARTS

Prix des billets:

Adulte: 18\$

Adolescent (13-19 ans) avec la carte CKRW: 2\$

Aînés(65 ans et +) et 1-12 ans: 12\$

En vente au Centre des arts et au Centre Hougen.

Une présentation du Centre des arts du Yukon en collaboration avec l'AFY.



Patrimoine canadien Canadian Heritage



Conseil des Arts du Canada Canada Council for the Arts



FONDS POUR LES ARTS

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

Québec

La francophonie, une richesse à partager!

Yukon

Entreprises, Tourisme et Culture

Suite

algues à se choisir mutuellement et à créer un nouveau genre d'organisme?

Il est possible de séparer les champignons et les algues qui composent un lichen particulier et de les faire croître individuellement en laboratoire. Le résultat a très peu de ressemblance avec le lichen original.

Par contre, si vous réunissez les deux plantes résultantes dans des conditions idéales, elles formeront une nouvelle association qui ressemble au lichen original. Il semble que le champignon transmet l'information génétique pour concevoir la forme du lichen, mais qu'il ne peut accomplir cette tâche sans certains mé-

canismes de déclenchement fournis par les algues. Les chercheurs tentent encore de comprendre ce mécanisme.

Dans l'intervalle, les lichens croissent au Yukon et dans le monde entier, ce qui ajoute des touches imprévues de couleurs et de textures, même dans les environnements les plus inhospitaliers.

Pour plus de renseignements sur les lichens, communiquez avec Val Loewen, au ministère de l'Environnement du Yukon, au numéro (867) 667-5281.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon

OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un contractuel ou d'une contractuelle. Cette personne assurera la coordination et l'exécution du projet du concours les « Lauriers de la PME ». Ce concours met en valeur l'importante contribution des petites et moyennes entreprises (PME) francophones à l'économie du Yukon et du Canada.

Charges :

- Réviser le plan de travail et l'échéancier.
- Assurer la promotion du concours dans le territoire du Yukon.
- Approcher individuellement les entreprises du Yukon admissibles.
- S'assurer d'un nombre suffisant de bonnes candidatures.
- Assister les entreprises dans leurs démarches de mise en candidature.
- Coordonner la traduction, la révision et la correction des dossiers.
- Mettre sur pied un comité de sélection territorial.
- Assister le comité de sélection dans son travail.
- Coordonner la révision et l'améliorer les dossiers des entreprises finalistes.
- Organiser un événement public pour annoncer les finalistes du Yukon.
- Coordonner et organiser la couverture médiatique locale des finalistes.
- Coordonner la logistique de la participation des finalistes au Gala national.
- Coordonner et organiser la couverture médiatique locale des gagnants nationaux.
- Rédiger le rapport final.
- Assurer la saine gestion du projet et du budget.

Exigences :

- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français (oral et écrit)
- Bonne connaissance de l'anglais (oral)
- Excellent entregent
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Connaissance des logiciels Word et du courrier électronique
- Polyvalence et initiative
- Connaissance du milieu des affaires du Yukon un atout

Ce contrat est à temps partiel (horaire variable).

Période du projet : du 21 octobre 2002 au 31 mars 2003

Salaires : entre 16 \$ et 20 \$ de l'heure (selon la formation et l'expérience)

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation d'ici le vendredi 18 octobre, à 15 h, à l'attention de :



Dominique Pépin-Filion,
directeur du développement économique
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1
Télé. : (867) 668-3511
Courriel : dominiquepf@afy.yk.ca

N. B. : Seules les personnes retenues seront contactées.



Royal Canadian Mounted Police
Gendarmerie royale du Canada

**Employment Opportunities**

**Royal Canadian Mounted Police
Civilian Member Position SP LN-04
Communications Strategist
Whitehorse, Yukon**

The RCMP, "M" Division, has an opening for a Communications Strategist. Duties include developing and maintaining an annual communications plan, multi-media exhibits, and communication products; and providing communication planning, creative services, research, analysis, design, and publishing services.

Applicants must have either a bachelor's degree or diploma in English, Journalism, Communications, or a related field from a recognized university or college; or extensive related professional work experience supported by references and a portfolio. Applicants require some experience in developing and implementing communication strategies; dealing with senior management, sensitive issues or working in a crisis communication environment; leading teams and coordinating communication efforts; and managing communication projects.

Salary Range: \$61,312 to \$66,287 plus isolated post allowance

This is a one-year term, with the possibility of becoming permanent full-time.

The successful incumbent will be required to obtain a Security Clearance and meet the medical and psychological suitability requirements of northern service.

Closing Date: October 23, 2002 @ 4:00 pm

For a copy of the job description, please contact Ellen at 633-8634 or e-mail: ellen.andison@rcmp-grc.gc.ca.

**Royal Canadian Mounted Police
Civilian Member Position SPS-ADM-05
Criminal Intelligence Analyst
Whitehorse, Yukon**

The RCMP "M" Division has an opening for a Criminal Analyst. Duties include reviewing and analyzing sensitive criminal information; managing and instructing on the use of the Criminal Intelligence Management System; managing the transfer of data between criminal intelligence systems; and presenting criminal analysis findings to senior management for strategic planning purposes.

Applicants must have either a bachelor's degree in social sciences, arts, communications, journalism, or a related field from a recognized university. Applicants require several years of experience in researching, writing, analyzing, presenting, and editing material; some experience in a publishing, research, or analytical environment; and above average oral and written communication skills. Knowledge and understanding of computers, software packages, and spreadsheet programs are essential.

Salary Range: \$61,312 to \$66,287 plus isolated post allowance

This is a one-year term, with a possibility of becoming permanent full-time.

The successful incumbent will be required to obtain a Security Clearance and meet the medical and psychological suitability requirements of northern service.

Closing Date: October 23, 2002 @ 4:00 pm

For a copy of the job description, please contact Ellen at 633-8634 or e-mail: ellen.andison@rcmp-grc.gc.ca.

Possibilité d'emploi

**Gendarmerie Royale du Canada
Poste de membre civil SP LN-04
Conseiller en stratégies de communication
Whitehorse, Yukon**

La Division M de la GRC a un poste de conseiller en stratégies de communication à pourvoir. Les fonctions du poste comprennent l'élaboration et la tenue à jour d'un plan annuel de communication, d'expositions multimédias et de produits de communication, ainsi que la prestation de services de planification des communications, de création, de recherche, d'analyse, de conception et de publication.

Les candidats doivent être titulaires d'un baccalauréat ou d'un diplôme en anglais, en journalisme, en communications ou dans un autre domaine connexe d'une université ou d'un collège reconnu ou posséder une vaste expérience professionnelle pertinente appuyée de références et d'un portfolio. Les candidats doivent posséder une certaine expérience de l'établissement et de la mise en application de stratégies de communication, des rapports avec les cadres supérieurs, du traitement de questions délicates ou du travail dans un milieu de communication en temps de crise, de la direction d'équipes et de la coordination des efforts de communication, ainsi que de la gestion des projets de communication.

Plage de salaire : de 61 312 \$ à 66 287 \$, plus indemnité d'isolement

Il s'agit d'un poste temporaire d'un an offrant la possibilité de devenir un poste permanent à plein temps.

Le candidat retenu sera tenu d'obtenir une cote de sécurité et de satisfaire aux exigences d'admissibilité médicales et psychologiques du service dans le Nord.

Date limite : le 23 octobre 2002, à 16 h

Pour obtenir une copie de la description de travail, veuillez communiquer avec Ellen, par téléphone au 633-8634 ou par courriel à l'adresse suivante : ellen.andison@rcmp-grc.ca.

**Gendarmerie Royale du Canada
Poste de membre civil SPS-ADM-05
Analyste des renseignements criminels
Whitehorse, Yukon**

La Division M de la GRC a un poste d'analyste des renseignements criminels à pourvoir. Les fonctions du poste sont les suivantes : examiner et analyser les renseignements criminels de nature délicate, gérer le système de gestion des renseignements criminels et enseigner son utilisation, gérer le transfert de données entre les systèmes de renseignements criminels et présenter les résultats des analyses criminelles aux cadres supérieurs à des fins de planification stratégique.

Les candidats doivent être titulaires d'un baccalauréat en sciences sociales, en arts, en communications, en journalisme ou dans un autre domaine connexe d'une université reconnue. Les candidats doivent posséder plusieurs années d'expérience en recherche, rédaction, analyse, présentation et révision de textes ainsi qu'une certaine expérience dans un milieu d'édition, de recherche ou d'analyse et des aptitudes supérieures à la moyenne en communication orale et écrite. Une connaissance et une compréhension des ordinateurs, des progiciels et des tableurs sont essentielles.

Plage de salaire : de 61 312 \$ à 66 287 \$, plus indemnité d'isolement

Il s'agit d'un poste temporaire d'un an offrant la possibilité de devenir un poste permanent à plein temps.

Le candidat retenu sera tenu d'obtenir une cote de sécurité et de satisfaire aux exigences d'admissibilité médicales et psychologiques du service dans le Nord.

Date limite : le 23 octobre 2002, à 16 h

Pour obtenir une copie de la description de travail, veuillez communiquer avec Ellen, par téléphone au 633-8634 ou par courriel à l'adresse suivante : ellen.andison@rcmp-grc.ca.

Forward resume and references to:
RCMP Staffing & Personnel NCO
4100 4th Avenue
Whitehorse, YT Y1A 1H5
Fax: (867) 393-6792

The RCMP is an employment equity employer.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné de références à l'adresse suivante :
Sous-officier du Personnel et des Affectations de la GRC
4100 4e Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5
Télécopieur : (867) 393-6792

La GRC est un employeur soucieux de l'équité en matière d'emploi.

Grille horaire-télé

Semaine du 11 au 17 octobre 2002

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Variées	V La soeur volante	L V Arsène Lupin	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	L Chiens au travail	Variées	Variées		
	RDI	7h30 Visite de la reine	En santé	L'Heure du midi	Variées	L Visite de la reine au Canada	Variées	V Visite de la reine	Ma Me J Ouest	V L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées		
	TV5	7h30 Zig Zag Expo	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées			Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées	
	TVA	Variées	45 Le TVA midi	Ma Me J Dans la mire.com/V TVA		Variées		Hop la viel			Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées		
vendredi	11 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /25 "Les misérables du XXe siècle" (Drame,'95) Michel Boujenah, Jean-Paul Belmondo.						45 Hors d'ondes					
	RDI	Grands reportages "Jean Béliveau"		Le Téléjournal/ Le Point		50 ans d'information		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	
	TV5	16h30 Thalassa		Femme en blanc		Douce France		Écrans du monde		15 Pass-épArts	45 Ce sera nous Concert de Patricia Kass au dôme de Marseille.		Silence ça pousse /45 Chronique d'Afrique	45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé				
TVA	"L'engrenage" (Act,'97) Boyer.	Gerald McRaney, Kate	Le TVA		Je regarde... invité(es): André Ducharme.		"Un choix difficile" (Drame,'98) Kirsten Dunst, Park Overall.			Infopublicité									
samedi	12 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Hanuman" (Avent,'98) Tabu, Robert Cavanah.	Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	Hockey Buffalo vs Montréal							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "Enfants contre parents"	Vivre ici	Visite de la reine au Canada	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Décou-verte	TV5journal /:15Invité	Continent Noir	Reflets Sud	Journal Suisse	Rêves en Afrique	Sport Africa	Racines et ailes		Bourlin-gueur	Les beaux jardins	Journal de France	Pyramide	Douce France			
TVA	Vins et fromages	I-D maison	"Roseraie" Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Le Club des baby-sitters" (Com/dra,'95) Bre Blair, Schuyler Fisk.	Le TVA 18 Heures	"Mon chien Skip" (Com/dra,'99) Diane Lane, Frankie Muniz.								
samedi	12 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Sabres de Buffalo vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell		Télé-journal		Nouvelles sports /55 "Les dents de la mer" (Drame,'75) Richard Deyfuss, Roy Scheider.		55 Course automobile Grand Prix du Japon F1 Site: Circuit de Suzuka											
	RDI	50 ans d'information		Entrée des artistes		Grands reportages "Crimes et sentiments"		Zone libre "Le voyage inachevé"		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte		
	TV5	16h30 Douce...	Fallait y penser		Enquêtes d'Éloïse "Mort à répétition"		Émission music	TV5 le journal /:15 Thalassa		45 Femme en blanc		15 Va savoir	50 La vie, la mort...	TV5 le journal /:15 Faxculture					
TVA	15h30 "Mon chien Sk.. Willis.	"58 minutes pour vivre" (Police,'90) William Sadler, Bruce	15 Le TVA	40 "Virus" (Sci-Fi,'96) Leah Pinsent, Brian Bosworth.		40 Le canal nouvelles													
dimanche	13 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les belles histoires "La lettre anonyme"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	Beaux dimanches						
	RDI	Le Journal RDI	Justice	Visite de la reine au Canada	Tragédie éboulements	Histoires oubliées	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Visite de la reine au Canada					
	TV5	05 Kiosque	Journal/:15 Chronique Khalife	45 Marcel	Si j'ose écrire	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gour-mande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Aventure de la télé.					
TVA	7h00 "Ma vie" (Psy,'93) Louise Deschâtelets.	Maman Dion invitée(es): Louise Deschâtelets	Évangélis-ation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Mon frère, le cochon" (Fant,'99) Judge Reinhold, Scarlett Johansson.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste Pour Rire - Gala								
dimanche	13 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 B. dimanches	Beaux dimanches		Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports /25 "Yepeto" (Drame,'99) Nicolas Cabré, Ulises Dumont.		20 Hors d'ondes										
	RDI	15h30 Visite	Second regard	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc				
	TV5	16h30 Télévision	Double je	D.	Retour à Alep	Fairouz	TV5 le journal /:15 Fallait y penser		15 Kiosque		05 Droit de Cité	TV5 le journal /:15 Campus, le magazine							
TVA	"Une bouteille à la mer" (Drame,'99) Robin Wright Penn, Paul Newman.	45 Le TVA	10 Infopublicité					10 Le canal nouvelles											
lundi	14 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Pseudonyme"	Bunker, le cirque "Les emmerdeurs"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Charette,	55 Passeport musique			10 Hors d'ondes										
	RDI	16h30 Maison-neuve	Le Téléjournal/ Le Point	Histoires oubliées	Maison-neuve à l'écoute	Le Téléjournal/ Le Point	Tragédie éboulements	Capital actions	Histoires oubliées	Maison-neuve à l'écoute	Tragédie éboulements								
	TV5	16h30 Musique	50 Voyages, Voyages "Liban"	Les beaux jardins	Campus	Bourlin-gueur	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	45 Reflets Sud			TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Caméra café	Max inc. "L'audition"	"Revers de fortune" (Bio,'99) Lauren Bacall.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Infopublicité													
mardi	15 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Découverte	25 Brio	55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gour-mande	Esteglal, Malalai	Un monde à...	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	45Chron-iques	15 Les enquêtes d'Éloïse Rome	15 Rêves en Afrique	45 Dessous	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Histoires filles	KM/H "Big Brodeur"	Annie et ses hommes "Voyage de pêche"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité												
mercredi	16 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le plateau Rumeurs	Tag	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Le jardin suspendu" (Psy,'97) Kerry Fox, Chris Leavins.	25 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique "Mystère B. s d'en haut"	Strip-Tease "L'avenir radieux"	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal /:15 Double je	45 "Nadia Coupeau, dite Nana" (Drame) Lou Doillon.	15 Mille et une voix	45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Les poupées russes "Grand départ"	Emma "Vivre selon ses goûts"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité													
jeudi	17 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy "Faites vos jeux!"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Dis-moi oui" (Drame,'95) Julia Maraval, Jean-Hugues Anglade.	45 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages "Entre deux fronts"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Ecrans du monde	Moissons océan	Si j'ose écrire	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal /:15 A communiquer	15 La grande aventure de la presse filmée	15 Smoking	45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Tabou "Tout un choc"	Tribu.com "L'arrivée du réalisateur"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	20 Infopublicité													



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

l'aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 12 octobre
Jassin Goddard

Samedi 19 octobre
Juliette Anglehart et Didier Delahaye



Grille horaire-télé

Semaine du 18 octobre au 24 octobre 2002

semaine	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Variées			Maitres et valets	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir		Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct	L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées			
	TV5	7h30 Zig Zag Expo	Les Zap	Variées		Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Hop la vie!		Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées				
vendredi	18 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point				Nouvelles sports / :25 "Emma" Pour s'occuper, Emma décide de faire le bonheur de son entourage. (Com,'96) Toni Collette, Gwyneth Paltrow.						Hors d'ondes						
	RDI	Grands rep.	Le Téléjournal/ Le Point	50 ans d'information	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique							
	TV5	16h30 Thalassa	Femme en blanc	Douce France	Écrans du monde	Journal/ :15 Passepartout	45 Vivement dimanche!	:20 Vive dimanche..	:45 Chroniques de l'Amazonie sauvage	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	C Lamarche		Le TVA	Je regarde, moi... Invité(es): Guy Fournier	"Une autre façon d'aimer" (Psy,'96) Jay Thomas, Judith Light.		Infopublicité													
samedi	19 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"M. Magoo" (Com,'97) Kelly Lynch, Leslie Nielsen.			Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	Justice	Hockey Toronto vs Montréal					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal / :15F.Parler	La vérité	Reflets Sud	Soccer Sochaux vs Bordeaux FFF		Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Pyramide	Douce France				
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Super Mario" (Com,'93) John Leguizamo, Bob Hoskins.				Le TVA 18 Heures	"Le Nouveau voisin" (Com,2000) Matthew Perry, Bruce Willis.						
samedi	19 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Télé-journal	Nouvelles sports / :55 "Quand les gamins s'en mêlent" (Com,'94) Ed Harris, Melanie Griffith.				25 Hors d'ondes												
	RDI	50 ans d'information	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte							
	TV5	16h30 Douce...	Fallait y penser	50 Enquêtes d'Éloïse "À cause de Lola"	45 Paroles de clips	TV5 le journal / :15 Thalassa	45 Femme en blanc													
TVA	15h30 "Le Nouveau"	"Roméo doit mourir" (Police,2000) Jet Li, Isaiah Washington.	15 Le TVA	40 "La rage au coeur" (Police,'97) Harrison Ford, Brad Pitt.	10 Infopublicité															
dimanche	20 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	C. Charette direct	Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les belles histoires "Les squatteurs"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte "Cloner le premier être humain"	Beaux dimanches							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	Histoires oubliées	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	05 Kiosque	TV5journal / :15Foot... l'invité	45 TV5 l'invité	Noms de Dieux	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche.	Gour-mande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Victor Martin						
TVA	7h00 "Rock'n nonne" (Com,'92)	Le brunch de Maman Dion Invité(es): Mitsou	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Draco - Une ère nouvelle" (Avent,2000) Harry van Gorkum, Chris Masterson.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste Pour Rire - Gala									
dimanche	20 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 B. dimanches	Beaux dimanches	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports / :25 "Les liaisons dangereuses" (Rom,'88) John Malkovich, Glenn Close.		35 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc						
	TV5	16h30 V. Martin	Culture et dép... Invité(es): Michel Tournier, Yann Moix, André Rollin.	D.	Magazin de Christine Ockrent	L'effet Dussault	TV5 le journal / :15 Fallait y penser	:35 Kiosque	Télé-tourisme	TV5 le journal / :15 Campus, le magazine										
TVA	Histoires de filles "20 ans déjà"	"Laura Cadieux...la suite" (Com,'99) Pierrette Robitaille, Ginette Reno.	10 Le TVA	35 Infopublicité	35 Le canal nouvelles															
lundi	21 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Meilleur ennemi	Bunker, le cirque "Élections hâtives"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Charette, Togo.	:55 Passeport musique Québec et Togo.		:05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Vie privée... Samira bellil a décidé de briser la loi du silence.	Les beaux jardins	Campus	Bourlingueur	TV5 le journal / :15 Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	:45 Reflets Sud	:45 Un gourmet	TV5 le journal / :15 On a tout essayé										
TVA	Caméra café	Max inc.	"Revers de fortune" (Bio,'99) Lauren Bacall.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												
mardi	22 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les super mamies "Question d'hamornie"	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Découverte	25 Brlo	:55 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gour-mande	Temps présent	Un monde à...	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial	:45Chroniques	:15 Les enquêtes d'Éloïse Rome	:15 Rêves en Afrique	:45 Dessous	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "La nouvelle couturière"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												
mercredi	23 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le plateau Rumeurs	Tag "Ce soir"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Frenchkiss: la génération du rêve Trudeau" (Doc)		Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Les citadelles alliées s d'en haut de l'Arctique	Au nom de la loi "Moment de vérité"	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal / :15 Culture et dépendances	:45 Moissons océan	:15 1001 cultures	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé										
TVA	Les poupées russes "Nouvelle complice"	Emma "La tension monte"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles													
jeudi	24 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Fred-Dy "Les beaux risques"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Nixon" (Bio,'95) Joan Allen, Anthony Hopkins. 1/2		:50 Hors d'ondes													
	RDI	Grands rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	Moissons océan	Noms de Dieux	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / :15 Vie privée... Samira bellil a décidé de briser la loi du silence.	:15 La mission de Victor Martin	:15 Smoking	45 Autovision	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	Tabou "Lendemain de tempête"	Tribu.com "Réunion d'urgence"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles													

l'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORAITS D'OR

64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré

whity

393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet

Téléphonez aujourd'hui

Ou naviguez sur notre site Web :

www.whitycable.com • info@whitycable.com

Les rapides du cheval blanc

CHRISTIAN KLEIN est un historien qui s'ignore. L'homme, fasciné par les changements architecturaux des édifices «afyens», a préparé un tableau qui en fait état. Ceux qui n'ont jamais vu la petite maison rose ou le «shack» bleu abritant jadis les assises des différents organismes communautaires les découvriront dans le montage photographique que Christian a réalisé. Une initiative fort louable !

MARTIN VALLÉE a décidé de reprendre la route du Québec. Mais on le reverra peut-être un de ces quatre matins, c'est ce qu'il a confié à l'équipe du journal avant de prendre l'autobus qui le ramenait dans l'Est.



MOT D'ENFANT : Un bambin franco-yukonnais a assisté à la remise des médailles du Jubilé d'or de la reine Élisabeth. Un directeur de chorale dirigeait sa chorale. Concentré, il faisait de grands gestes saccadés. L'enfant, surpris de voir le musicien s'emporter ainsi, déclare à sa mère : «Ma-

man, le monsieur est devenu fou !»

OCTOBRE, C'EST le mois des filles ! Félicitations à Johanne Gauthier et à son conjoint Dave, les heureux parents d'une belle petite fille, Geneviève. Félicitations à Caroline Boucher et Denis Berthelot, les heureux parents de la belle Emma.

QUE DIRIEZ-VOUS si le journal était publié le mercredi plutôt que le vendredi?

SYLVIE DESFOSSÉS s'affligeait de n'avoir jamais vu sa binette dans les pages du journal de la communauté franco-yukonnaise... Elle avait pourtant souffert quelques hivers et s'apprêtait vaillamment à en passer un autre. Ne le méritait-elle pas ? Eh bien, c'est maintenant chose faite ! (Voir p. 5)

Calendrier communautaire

Vendredi 11 octobre

- Début des célébrations de la 20^e Francofête avec l'activité Art en direct. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

- Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 12 octobre

- Émission Rencontres animée par Jassin Goddard. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 13 octobre

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 15 octobre

- Présentation gratuite du film Vénus beauté institut. Collaboration des EssentiElles et de l'Ambassade de France. Le film est présenté au Centre de la francophonie et débute à 19 h.

Vendredi 18 octobre

- Spectacle de l'humoriste québécois Sébastien Croteau au Centre de la francophonie à 21 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

- Café-rencontre

Samedi 19 octobre

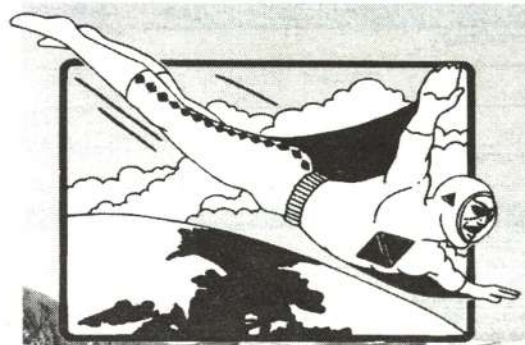
- Émission Rencontres animée par Juliette Anglehart et Didier Delahay. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 20 octobre

- Messe en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

Mercredi 23 octobre

- Assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone à l'école Émilie-Tremblay à 18 h. Rens.: Edmond au 667-8680.



Que fait cet homme?

Il s'en va renouveler son abonnement à l'Aurore boréale!

A bonnez-vous au journal le plus lu des Franco-Yukonnais et des Franco-Yukonnaises

Courez la chance de gagner une nuitée au réputé Inn on the Lake du lac Marsh ou un souper pour deux au restaurant Panda de Whitehorse

C'est facile! Renouvelez votre abonnement ou abonnez un ami, une tantine, un cousin, une ancienne blonde ou vos parents! Les deux prix seront tirés parmi tous les abonnés (résidents yukonnais) du journal en janvier prochain.

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 25 \$ pour une année (50 \$ à l'étranger).
Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1